

第 12 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年三月二十四日，星期三



Número 12

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Março de 2010

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第70/2010號行政長官批示，委任公共服務評審委員會成員及其代任人。..... 3537

第71/2010號行政長官批示，以臨時代理方式委任全職執行職務的上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任。..... 3537

批示摘錄數份。..... 3538

行政法務司司長辦公室：

第5/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供ORACLE 駐場資料庫管理員支援服務合同的簽署人。..... 3538

批示摘錄一份。..... 3539

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2010, que nomeia os membros e respectivos substitutos da Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos. 3537

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2010, que designa interinamente, em regime de exclusividade, a coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai. 3537

Extractos de despachos. 3538

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição do serviço «Oracle Onsite DBA Support» destinado aos mesmos Serviços. 3538

Extracto de despacho. 3539

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

第59/2010號經濟財政司司長批示，將代表澳門特別行政區以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事長的委任續期。 3539

第60/2010號經濟財政司司長批示，更改澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組之常設基金的行政委員會的組成。 3540

社會文化司司長辦公室：

第33/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂2010年暑期活動報名工作服務合同的簽署人。 3540

第39/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局網站提供二零一零年度澳門電訊數據中心服務合同的簽署人。 3541

第40/2010號社會文化司司長批示，委任教育委員會一名委員。 3541

第41/2010號社會文化司司長批示，解除教育委員會一名委員的職務。 3541

運輸工務司司長辦公室：

第19/2010號運輸工務司司長批示，委派一名學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席兩間有限公司舉行的全體大會。 3542

審計署：

批示摘錄一份。 3542

立法會輔助部門：

議決摘錄一份。 3543

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。 3543

澳門特別行政區駐北京辦事處：

批示摘錄一份。 3543

行政暨公職局：

批示摘錄數份。 3544

法務局：

批示摘錄數份。 3545

身份證明局：

批示摘錄一份。 3547

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 59/2010, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau. 3539

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2010, que actualiza a composição da comissão administrativa do fundo permanente da Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan. 3540

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inscrição das Actividades de Férias 2010. 3540

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 39/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Data Center» para o Instituto Cultural, durante o ano 2010. 3541

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2010, que designa um membro do Conselho de Educação. 3541

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2010, que concede a exoneração do exercício das funções de um membro do Conselho de Educação. 3541

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2010, que designa uma licenciada para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais Ordinárias, de duas sociedades. 3542

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 3542

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 3543

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 3543

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:

Extracto de despacho. 3543

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 3544

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 3545

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 3547

印務局：

批示摘錄一份。..... 3548

國際法事務辦公室：

批示摘錄數份。..... 3548

經濟局：

批示摘錄數份。..... 3549

財政局：

批示摘錄數份。..... 3549

聲明書數份。..... 3551

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 3553

聲明書一份。..... 3553

勞工事務局：

批示摘錄一份。..... 3554

社會保障基金：

議決摘錄數份。..... 3554

批示摘錄一份。..... 3554

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 3555

澳門貿易投資促進局：

批示摘錄一份。..... 3558

金融情報辦公室：

批示摘錄一份。..... 3559

聲明書一份。..... 3559

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 3559

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 3560

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 3561

澳門監獄：

批示摘錄數份。..... 3566

聲明書數份。..... 3568

衛生局：

批示摘錄數份。..... 3569

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 3581

文化局：

批示摘錄數份。..... 3582

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 3548

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extractos de despachos. 3548

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 3549

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 3549

Declarações. 3551

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 3553

Declaração. 3553

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 3554

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 3554

Extracto de despacho. 3554

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 3555

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Extracto de despacho. 3558

Gabinete de Informação Financeira:

Extracto de despacho. 3559

Declaração. 3559

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 3559

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 3560

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 3561

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 3566

Declarações. 3568

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 3569

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 3581

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 3582

旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	3583
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	3585
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	3585
體育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	3587
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	3588
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄數份。.....	3589
港務局：	
批示摘錄數份。.....	3590
郵政局：	
批示摘錄一份。.....	3591
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	3591
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	3592
能源業發展辦公室：	
批示摘錄一份。.....	3592
交通事務局：	
聲明書數份。.....	3593

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3594
立法會輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3594
行政暨公職局佈告：	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	3595
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3595
法務局佈告：	
為填補首席顧問高級技術員（社會重返範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3596

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	3583
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	3585
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	3585
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	3587
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	3588
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extractos de despachos.	3589
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	3590
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	3591
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	3591
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	3592
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
Extracto de despacho.	3592
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Declarações.	3593

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	3594
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	3594
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	3595
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor assessor.	3595
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de reinserção social.	3596

為填補顧問翻譯員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3596	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor.	3596
為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3597	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	3597
通告一則，關於以考核及有限制的方式進行普通晉升開考，錄取四十九名登記局及公證署人員入讀一等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別一等助理員職級十九缺。.....	3598	Aviso sobre o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão de quarenta e nove candidatos ao curso de formação para o preenchimento de dezanove vagas de primeiro-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado do quadro de pessoal das Conservatórias e dos Cartórios Notariais Públicos.	3598
通告一則，關於以考核及有限制的方式進行普通晉升開考，錄取三十二名登記局及公證署人員入讀二等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別二等助理員職級十二缺。.....	3602	Aviso sobre o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão de trinta e dois candidatos ao curso de formação para o preenchimento de doze vagas de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado do quadro de pessoal das Conservatórias e dos Cartórios Notariais Públicos.	3602
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	3607	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	3607
告示一則，關於該署市民事務辦公室社群互助促進處一名技術督導員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	3607	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido assistente técnico da Divisão de Apoio e Promoção Associativa do Gabinete do Cidadão deste Instituto.	3607
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3607	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	3607
為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3608	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	3608
為填補首席特級對外貿易編碼員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3609	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de codificador de comércio externo especialista principal.	3609
通告一則，關於為填補二等高級技術員五缺（統計、經濟、金融或數學範疇三缺；資訊範疇兩缺），以考核方式進行普通入職開考。.....	3609	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe - três na área de estatística, economia, financeira ou matemática, e duas na área de informática.	3609
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	3613	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	3613
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（法律範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	3613	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica.	3613
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
將若干權限授予及轉授予該局兩名副局長。.....	3614	Delegação e subdelegação de competências em dois subdirectores desta Polícia.	3614

衛生局佈告：

泌尿科專科範疇醫務顧問級別開考的准考人評核成績。.....	3616
通告一則，關於“向衛生局供應疫苗”的公開招標。.....	3616
通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺電感耦合等離子體質譜儀”的公開招標。.....	3617

文化局佈告：

將若干權限轉授予行政暨財政處代處長。.....	3617
-------------------------	------

旅遊學院佈告：

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3618
--	------

交通事務局佈告：

公告一則，關於“設立及經營位於第一區公共道路的收費泊車位”公開招標的解答事宜。.....	3619
公告一則，關於“設立及經營位於第二區公共道路的收費泊車位”公開招標的解答事宜。.....	3619

公證署公告及其他公告

澳大利亞澳門學生聯會——章程。.....	3620
世界泉州青年聯誼會——章程。.....	3620
澳門柔術總會——章程。.....	3621
澳門綜合搏擊總會——章程。.....	3622
世界專家學者協會——章程。.....	3624
澳門弱智人士服務協會——修改章程。.....	3625
澳門公共汽車有限公司——召集書。.....	3626
巨龍船務股份有限公司——召集書。.....	3626
澳門自來水股份有限公司——召集書。.....	3627
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零九年十二月三十一日——修正。.....	3628

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor de urologia.	3616
Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde».	3616
Aviso sobre o concurso público para «Fornecimento e instalação de um aparelho de espectrometria de massas com plasma indutivo acoplado (ICP-MS) aos Serviços de Saúde».	3617

Instituto Cultural:

Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.	3617
--	------

Instituto de Formação Turística:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	3618
--	------

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativamente ao concurso público para «Criação e exploração de lugares de estacionamento tarifado nas vias públicas da Zona 1».	3619
Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativamente ao concurso público para «Criação e exploração de lugares de estacionamento tarifado nas vias públicas da Zona 2».	3619

Anúncios notariais e outros

Associação de Estudantes de Macau, Austrália. — Estatutos.	3620
World Quanzhou Youth Friendship Association. — Estatutos.	3620
Associação Geral de Jiu-Jitsu de Macau. — Estatutos. ..	3621
Associação Geral de Artes Marciais Mistas de Macau. — Estatutos.	3622
世界專家學者協會. — Estatutos.	3624
Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau. — Alteração dos estatutos.	3625
Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	3626
Dragão Gigante Transportes Marítimos, S.A. — Convocatória.	3626
Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	3627
Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009. — Rectificação.	3628

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 70/2010 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第69/2007號行政長官批示第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任公共服務評審委員會成員及其代任人如下：

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos, e respectivos substitutos, os seguintes indivíduos:

（一）澳門大學正選代表：林明基

1) Representante da Universidade de Macau, efectivo: Lam Ming Ki Newman,

澳門大學代表的代任人：余永逸；

Representante da Universidade de Macau, substituto: Yu Wing Yat;

（二）澳門理工學院正選代表：吳紹宏

2) Representante do Instituto Politécnico de Macau, efectivo: Ng Sio Wang,

澳門理工學院代表的代任人：呂開顏；

Representante do Instituto Politécnico de Macau, substituto: Loi Hoi Ngan;

（三）澳門旅遊學院正選代表：高紅

3) Representante do Instituto de Formação Turística, efectivo: Gao Hong,

澳門旅遊學院代表的代任人：唐繼宗；

Representante do Instituto de Formação Turística, substituto: Tong Kai Chung;

（四）澳門生產力暨科技轉移中心正選代表：Helena Lei

4) Representante do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, efectivo: Helena Lei,

澳門生產力暨科技轉移中心代表的代任人：Kuan Chan,

Representante do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, substituto: Kuan Chan, Victoria Alexa.

Victoria Alexa。

二、上述人士的任期為三年。

2. A duração do mandato é de 3 anos.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一零年三月十六日

16 de Março de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.

第 71/2010 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第十三條第一款及第二款，以及第63/2008號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º da Lei n.º 15/2009, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2008, o Chefe do Executivo manda:

一、指定楊寶儀以臨時代理方式全職執行上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任的職務，由二零一零年三月二十六日起至二零一一年三月十七日止。

1. É designada Ieong Pou Yee para exercer interinamente as funções de coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, em regime de exclusividade, a partir de 26 de Março de 2010 até 17 de Março de 2011.

二、給予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任相當於第 15/2009 號法律附件表一欄目二所載副局長薪俸點的報酬。

二零一零年三月十九日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年二月二十二日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第六款的規定，以定期委任方式委任傅麗明為行政長官辦公室私人秘書，自二零一零年三月一日起，為期兩年。

透過行政長官二零一零年三月十二日批示：

根據第 14/2009 號法律第十四條第一款（一）項、第七十九條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a）項的規定，二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中之唯一合格投考人特級行政技術助理員蘇有強，獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員，以填補現行《政府總部輔助部門通則》附件人員編制的空缺。

二零一零年三月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 5/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 120/2009 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科技導航

2. À coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de subdirector constante da coluna 2 do Mapa I anexo à Lei n.º 15/2009.

19 de Março de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Fevereiro de 2010:

Fu Lai Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, secretária pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2010:

Sou Iao Keong Domingos Sávio, assistente técnico administrativo especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2010, II Série, de 10 de Março — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos SASG, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), e 79.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Estatuto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Março de 2010. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供ORACLE駐場資料庫管理員支援服務的合同。

二零一零年三月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一零年一月二十九日批示：

Angélica Vieira da Silva——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第九款及第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階一等技術員，自二零一零年二月八日起，為期兩年。

二零一零年三月十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 59/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第121/2009號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第四款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、羅銳榮代表澳門特別行政區以兼任制度擔任澳門電貿股份有限公司董事長的委任，由二零一零年三月二十五日起續期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

二零一零年三月十日

經濟財政司司長 譚伯源

Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do serviço «Oracle Onsite DBA Support» destinado à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IT Channel (Macau) Ltd.».

11 de Março de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Janeiro de 2010:

Angélica Vieira da Silva — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^o, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.^o, n.ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Março de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 59/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, n.º 3 do artigo 8.^o e n.º 4 do artigo 9.^o dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.^o do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação, como presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, de Lo Ioi Weng, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2010.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

10 de Março de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 60/2010 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一零年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第36/2010號經濟財政司司長批示，撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一筆常設基金，並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務，而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該協調小組的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第36/2010號經濟財政司司長批示撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長呂紅；

委員：二等技術輔導員施燕飛。

二零一零年三月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年三月十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 33/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2010

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2010, à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lu Hong, secretária-geral;

Vogal: Si In Fei, adjunto-técnico de 2.ª classe.

18 de Março de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 19 de Março de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários

人，與Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L簽訂2010年暑期活動報名工作服務合同。

二零一零年三月十六日

社會文化司司長 張裕

第 39/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為文化局網站提供二零一零年度澳門電訊數據中心服務的合同。

二零一零年三月十七日

社會文化司司長 張裕

第 40/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第15/92/M號法令第三條第二款g)項及第九條，第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任張素梅碩士為教育委員會委員，為期兩年。

二、本批示的效力追溯至二零一零年三月一日。

二零一零年三月十七日

社會文化司司長 張裕

第 41/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inscrição das Actividades de Férias 2010, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L».

16 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 39/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados do presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Data Center» para o Instituto Cultural, durante o ano 2010, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

17 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º, ambos do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada como membro do Conselho de Educação mestre Cheung So Mui Cecília, pelo período de dois anos.

2. O presente despacho retroage os seus efeitos a 1 de Março de 2010.

17 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

應譚俊榮博士的要求，解除其擔任教育委員會委員之職務，自二零零九年十二月二十日起生效。

二零一零年三月十七日

社會文化司司長 張裕

二零一零年三月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Doutor Tam Chon Weng — concedida a exoneração do exercício das funções de membro do Conselho de Educação, a seu pedido, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2009.

17 de Março de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Março de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

第 19/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派陳寶霞學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席以下公司於二零一零年三月二十五日舉行的全體大會：

利保發建設發展有限公司；

大利來建設發展有限公司。

二零一零年三月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一零年三月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designada a licenciada Chan Pou Ha para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais Ordinárias, a realizar no dia 25 de Março de 2010, das seguintes sociedades:

Lei Pou Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

16 de Março de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Março de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零一零年三月九日的批示：

鄭國祺及黃秀儀，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合第14/2009號法律第十四條第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零一零年三月十日起生效。

二零一零年三月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 9 de Março de 2010:

Kuong Kok Kei e Wong Sao I, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Comissariado — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Março de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Março de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun.*

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零一零年二月八日議決：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用許志光在本部門擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年，自二零一零年三月十五日起生效。

二零一零年三月十六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 8 de Fevereiro de 2010:

Hoi Chi Kuong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 16 de Março de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年三月五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員郭群珍的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階一等技術員（薪俸點400），由二零一零年三月二十八日起生效。

二零一零年三月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 5 de Março de 2010:

Kwok Kwan Chun, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Março de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Março de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，以及七月十五日第20/2003號行政法規

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE
MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2010:

Chai Sio Ha — renovada a comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010, e alteradas as funções com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Delegação, nos ter-

《駐外辦事處人員制度》第二條的規定，本辦事處臨時定期委任齊少霞在本辦事處擔任的職務自二零一零年六月一日起續期一年，並自二零一零年四月一日起轉為擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

二零一零年三月十一日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李毅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年二月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鍾展恆在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年二月十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用丁少雄在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年二月一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫錫堯在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年二月七日起續期一年。

mos do artigo 30.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 2.º do Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Abril de 2010.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 11 de Março de 2010. — O Chefe da Delegação, Ng Pak Meng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Novembro de 2009:

Lei Ngai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Dezembro de 2009:

Chong Chin Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Dezembro de 2009:

Teng Sio Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do signatário, de 25 de Janeiro de 2010:

Mok Sek Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2010.

摘錄自本人於二零一零年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項的規定，本局第五職階技術工人Filipe Nery Campos，以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階技術工人職級的薪俸點220點，自二零一零年二月十七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林曉瑩在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期兩年，自二零一零年二月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用陳靄茜在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期兩年，自二零一零年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周榮新及羅芷菁在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期兩年，分別自二零一零年二月十日及三月一日起生效。

二零一零年三月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零九年十二月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第14/2009

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2010:

Filipe Nery Campos, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Fevereiro de 2010:

Lam Hio Ieng Sandra — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2010:

Chan Oi Sai — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2010.

Chao Weng San e Lo Chi Ching — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro e 1 de Março de 2010, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Dezembro de 2009:

Cheong Weng Lam — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como

號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用張穎嵐在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點410，試用期六個月，自二零一零年二月十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年二月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同聘用陳炎斌、陳安琪、何晉賢、熊國偉、呂灝儀及溫柏豪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，試用期六個月，自二零一零年三月八日起生效。

按本局副局長於二零一零年二月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，本局第五職階輕型車輛司機盧偉生的散位合同第三條款修改為第六職階輕型車輛司機，薪俸點220，自二零一零年一月二十六日起生效。

按本局副局長於二零一零年二月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員陳照、陳繼開、譚希名、黃家豪及黃石聰的編制外合同續期一年，自二零一零年三月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年二月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員李荔萍及梁淑茵的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一零年二月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術輔導員李婉婷及葉國勛的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一零年二月十二日起生效。

按本局副局長於二零一零年二月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員陳佩玲的編制外合同續期一年，自二零一零年三月十三日起生效。

按本局副局長於二零一零年二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機劉海峰的散位合同續期一年，自二零一零年三月二十三日起生效。

técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2010:

Chan Im Pan, Chan On Kei, Ho Chon In, Hong Kuok Wai, Loi Hou I e Van Pak Hou — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 8 de Março de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2010:

Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2010:

Chan Chio, Chan Kai Hoi, Tam Hei Meng, Vong Ka Hou e Wong Sek Chong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2010:

Lei Lai Peng e Leung Sok Ian, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Fevereiro de 2010.

Lei Un Teng e Yip Kwok Fan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Fevereiro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 11 de Fevereiro de 2010:

Chan Pui Leng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Março de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2010:

Lao Hoi Fong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2010.

按本局副局長於二零一零年二月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款之規定，本局第六職階輕型車輛司機蕭文海的散位合同第三條款修改為第七職階輕型車輛司機，薪俸點240，自二零一零年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，本局第五職階勤雜人員趙美儀的散位合同第三條款修改為第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一零年二月七日起生效。

按簽署人於二零一零年二月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術輔導員馮皓的編制外合同續期一年，自二零一零年三月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第四職階輕型車輛司機朱銳光的散位合同續期一年，自二零一零年三月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階勤雜人員曹李美玉的散位合同續期一年，自二零一零年三月十九日起生效。

二零一零年三月十八日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳錫康、周錦華、周淑華、周惠賢、鄭嘉妍、鄭漢樺、程嘉茵、程月珍、崔璞雯、周敏儀、葉靜雯、高學荀、高建文、李鳳鳴、梁珮雯、呂德宏、盧偉泉、Melissa Ng、吳麗貞、倪美英、顏偉鴻、司徒偉東、蘇嘉輝、譚玉儀、譚國威、譚永妍、黃國鵬、尹淑儀、黃海慧及胡世源在本局擔任第一職階二等技

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2010:

Siu Man Hoi, motorista de ligeiros, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Janeiro de 2010.

Chio Mei I, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 26 de Fevereiro de 2010:

Fong Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, no CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2010.

Chu Ioi Kuong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2010.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2010:

Chan Shek Hong, Chao Kam Wa Susana, Chao Sok Wa, Chao Wai In, Cheang Ka Ieng, Cheang Hon Wa, Cheng Ka Ian, Cheng Ut Chan, Choi Pok Man, Chow Man I, Ip Cheng Man, Kou Hok Son, Ko Kin Man, Lei Fong Meng, Leong Pui Man, Loi Tak Wang, Lou Wai Chun, Melissa Ng, Ng Lai Cheng, Ngai Mei Ieng, Ngan Wai Hong, Si Tou Wai Tong, Sou Ka Fai, Tam Iok I, Tam Kuok Wai, Tam Weng In, Vong Kuok Pang, Wan Sok I, Wong Hoi Wai e Wu Sai Un — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年三月一日起生效。

二零一零年三月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一零年三月十一日之批示：

本局第五職階散位技術工人邱志賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一零年三月二十日起生效。

二零一零年三月十六日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Março de 2010:

Iao Chi In, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2010.

Imprensa Oficial, aos 16 de Março de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據行政法務司司長於二零一零年三月四日作出的批示：

林夢芝學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零一零年三月四日起獲修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，其餘合同條款維持不變。

透過本辦公室主任於二零一零年三月九日作出的批示：

Claudia Alves de Sousa學士——第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，其編制外合同以相同的職等、職階和薪俸獲續期，由二零一零年四月四日起至八月三日止。

按行政法務司司長於二零一零年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，法務局人員編制第二職階顧問高級資訊技術員陳祖光學士

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2010:

Licenciada Lam Mong Chi — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 9 de Março de 2010:

Licenciada Claudia Alves de Sousa — renovado o contrato além do quadro, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 4 de Abril a 3 de Agosto de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010:

Licenciado Chan Chou Kuong — técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ — destacado para desempenhar funções neste Gabinete, pelo pe-

被派駐在本辦公室擔任同一職程及職級的職務，由二零一零年三月三十一日起生效，為期一年。

二零一零年三月十六日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

ríodo de um ano, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Março de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 16 de Março de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年二月二十三日之批示：

何錦燊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第三）項及第三款之規定，並聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150，自二零零九年九月二十日起生效。

按照本局局長於二零一零年二月二十四日之批示：

郭淑明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一零年三月二十二日起生效。

二零一零年三月十六日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Fevereiro de 2010:

Ho Kam San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento, para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 20 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2010:

Kok Sok Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年二月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳慧民在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年四月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2010:

Chan Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2010.

Cheong Man Fong, Tai Kam Fong e Chang Nga Pui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano,

二十六條的規定，張文鋒、戴錦鋒及曾雅珮在本局擔任第一職階二等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同獲續期一年，自二零一零年四月三日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾美婷、梁展鴻、林達港、黃傑榮、黎靜宜、曾煜儉及何子佳在本局擔任第一職階首席督察職務的編制外合同獲續期一年，首六位自二零一零年三月二日起，最後一位自二零一零年三月九日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年四月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Aureliano António Ritchie在本局擔任第八職階技術工人職務的散位合同自二零一零年三月三日起續期一年。

按照本局代局長於二零一零年三月五日之批示：

應庄曉聰的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年三月十五日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一零年三月八日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年三月十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席顧問高級技術員的薪俸點685的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧德揚在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年三月十八日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點370的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李偉賢在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年三月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2010.

Chung Mei Teng, Leong Chin Hong, Lam Tat Kong, Wong Kit Weng, Lai Cheng I, Chang Iok Kim e Ho Chi Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 para os seis primeiros e 9 de Março de 2010 para o último.

Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2010.

Aureliano António Ritchie — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2010.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Março de 2010:

Chong Hio Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2010:

Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2010.

Lou Tak Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2010.

Lei Vai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2010.

聲明書
Declarações

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-09-0經濟分類04-01-05-00-55，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-09-0 e económica 04-01-05-00-55 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	110,000.00	170,000.00	"15/03/2010 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Directora dos Serviços, Subst.º de 15/03/2010"
01-01-05-01-00	工資	Salários			
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	60,000.00	250,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	250,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros			
總額			420,000.00	420,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-06-00 05-04-00-00	共用開支 招待費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Representação Dotação provisional	1,799,965.00	1,799,965.00	"09/03/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/03/2010"
總 額						1,799,965.00	1,799,965.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	共用開支 燃油及潤滑劑 (新項目) 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Combustíveis e lubrificantes (nova rubrica) Dotação provisional	1,000.00	1,000.00	"09/03/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/03/2010"
總 額					1,000.00	1,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
19	00	8-01-0 8-01-0	經濟局 職務主管及秘書 各項補助 - 社會福利金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Chefias funcionais e pessoal de secretariado Abonos diversos - previdência social	60,000.00	60,000.00	"09/03/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/03/2010"
總 額					60,000.00	60,000.00	

二零一零年三月十八日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Março de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一零年二月二日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 2 de Fevereiro de 2010:

柯學慧，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一零年三月十日起生效。

O Hok Wai, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2010.

陳翠蘭及吳杏花，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一零年三月二十五日起生效。

Chan Choi Lan e Ng Hang Fa, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2010.

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年二月八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Fevereiro de 2010:

胡權釗，為本局第二職階首席普查暨調查員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階特級普查暨調查員，薪俸點為305，自二零一零年三月十九日起生效。

Wu Kun Chio, agente de censos e inquéritos principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2010.

蔡嘉儀，為本局第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一零年三月十八日起生效。

Choi Ka I, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2010.

聲 明

Declaração

茲聲明，本局第三職階特級行政技術助理員陳筱瑜已於二零一零年三月十五日起，徵用往行政暨公職局擔任職務，為期一年。

Para os devidos efeitos se declara que Chan Siu Iu, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, destes Serviços, foi requisitada para exercer funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, desde 15 de Março de 2010, pelo período de um ano.

二零一零年三月十六日於統計暨普查局

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Março de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

局長 鄭碧芳

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自本局代局長於二零一零年三月四日作出的批示：

應劉智銘及李秀華的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年三月十五日起予以解除。

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 4 de Março de 2010:

Lau Chi Ming e Lei Sao Wa — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ambos a partir de 15 de Março de 2010.

二零一零年三月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

議 決 摘 錄

Extractos de deliberações

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年三月四日議決：

應易志榮的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的散位合同，自二零一零年三月十六日起予以解除。

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 4 de Março de 2010:

Iek Chi Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 16 de Março de 2010.

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年三月十一日議決：

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 11 de Março de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴及馮少萍在本基金擔任第三職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年五月八日起續期一年，薪俸點為335點。

Au Wing Kum e Fong Sio Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2010.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，鄭光雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任基金發放處處長的定期委任自二零一零年六月十一日起續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2010:

Kuong Kuong Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 11 de Junho de 2010.

二零一零年三月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Março de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十二日發出的批示：

（一）電信管理局第一職階特級無線電通訊輔導技術員 João dos Santos Poupinho，退休及撫卹制度會員編號4227，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年一月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）社會工作局第七職階勤雜人員劉碧森，退休及撫卹制度會員編號25984，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）社會工作局第七職階勤雜人員幸兆威，退休及撫卹制度會員編號25917，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2010:

1. João dos Santos Poupinho, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de subscritor 4227 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 400, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Pek Sam, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25984 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hang Sio Wai, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25917 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 社會工作局第七職階勤雜人員李倩文，退休及撫卹制度會員編號26018，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第一職階首席特級行政技術助理員徐炳光，退休及撫卹制度會員編號26727，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年三月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十六日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階警司劉鑑祥，退休及撫卹制度會員編號42102，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年三月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的690點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士劉月嫦，退休及撫卹制度會員編號15326，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表

1. Lei Sin Man Maria Alice, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 26018 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Peng Kuong, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26727 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Março de 2010:

1. Lao Kai Cheong, comissário, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 42102 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 690, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisca Lau Xavier, enfermeira graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15326 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 505, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar

內的505點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階第一職等衛生助理員黃子才，退休及撫卹制度會員編號19224，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員陸煥堂，退休及撫卹制度會員編號96555，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年三月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十二日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零九年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年九月九日訂定港務局工作人員羅筱娟之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號23795，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，可轉入為第七職階勤雜人員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作重新計算，由二零零九年九月一日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的135點，並在有關金額上

36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Chi Choi, auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19224 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lok Vun Tong, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 96555 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Março de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2009, II Série, de 16 de Setembro, de fixação de pensão de aposentação de Lo Sio Kun, trabalhadora da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23795 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 1 de Setembro de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 135, por ter transitado para auxiliar, 7.º escalão, nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo

加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十日作出的批示：

根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款的規定，馮炳權以兼職方式擔任本會行政管理委員會行政管理人職務之委任，由二零一零年四月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，陳劍鳴因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任退休及撫卹制度會員輔助處處長的定期委任，由二零一零年五月一日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，陳陽智慧因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任退休及撫卹制度財務資源管理處處長的定期委任，由二零一零年六月一日起續期一年。

按照二零一零年三月十二日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳秀雯在本會擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，由二零一零年四月二十九日起續期一年。

二零一零年三月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2010:

Fung Ping Kuen — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer em regime de acumulação funções de administrador do Conselho de Administração deste FP, a tempo parcial, nos termos do artigo 5.º, n.ºs 1, 4 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2010:

Chan Kim Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Maio de 2010.

Chen Ieong Chi Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 12 de Março de 2010:

Ng Sao Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2010.

Fundo de Pensões, aos 19 de Março de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門貿易投資促進局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十一日的批示：

根據第6/1999號行政法規第三條，第6/2005號行政命令第二條，並根據由七月十一日第33/94/M號法令核准、後經七月五日第29/99/M號法令修改之本局章程第三條第二款f項，第六

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2010:

Chan Keng Hong — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como vogal executivo do Conselho de Administração deste Instituto, nos termos do artigo 3.º do Regulamento Ad-

條第一款及第十三條，陳敬紅擔任本局行政管理委員會執行委員的委任，自二零一零年四月一日起續期一年。

二零一零年三月十六日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

ministrativo n.º 6/1999, n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, artigos 3.º, n.º 2, alínea f), 6.º, n.º 1 e 13.º do Estatuto deste Instituto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, a partir de 1 de Abril de 2010.

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 16 de Março de 2010. — O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月十三日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用胡桂芳在本辦擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期三個月，自二零一零年一月四日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明本辦公室第一職階二等高級技術員曾佩琦，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一零年一月四日起，終止其職務。

二零一零年三月十二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2009:

Wu Kuai Fong — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chang Pui Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, neste Gabinete, cessou funções, a seu pedido, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Gabinete de Informação Financeira, aos 12 de Março de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年三月十五日起，與梁家健簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2010:

Leong Ka Kin — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年二月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年三月十五日起，與吳智豪簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年三月十五日起，與鄭智偉簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一零年二月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年三月十五日起，與陳澤桑簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月九日之批示：

應第一職階二等技術輔導員何國賢及張琪琪之申請，自二零一零年三月十五日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一零年三月十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Fevereiro de 2010:

Ng Chi Hou — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2010.

Cheng Chi Wai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Fevereiro de 2010:

Chan Chak San — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Março de 2010:

Ho Kuok In e Cheong Kei Kei, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindidos os contratos além do quadro, a seu pedido, a partir de 15 de Março de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年二月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條之規定，批准治安警察局警員編號206991周成偉，由二零一零年三月十七日至二零一九年三月十六日期間享受長期無薪假，並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d項之規定，處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月五日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Fevereiro de 2010:

Chao Seng Wai, guarda n.º 206 991, deste Corpo da Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração de 17 de Março de 2010 a 16 de Março de 2019, nos termos do artigo 136.^o do ETAPM, vigente, e ao abrigo do artigo 98.^o, alínea d), do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2010:

Chan Teng Hang, guarda n.º 196 981 — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.^o, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de

條第e)項之規定，警員編號196981陳定恆，由二零一零年一月二十九日起處於“附於編制”狀況。

二零一零年三月十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 29 de Janeiro de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Março de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用何永堅擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零九年十二月十五日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用吳華達擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零九年十二月二十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳健成及葉少英在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零零九年十二月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，駱淑儀在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零零九年十二月十五日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2009:

Ho Weng Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2009.

Ng Wa Tat — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Chan Kin Seng e Ip Sio Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Dezembro de 2009.

Lok Sok I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2009.

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，以附註形式修改本局與羅瑞芬及龍淑雯簽訂的散位合同第三條款，自二零零九年十二月十七日起，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之120點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，以附註形式修改本局與楊少娟簽訂的散位合同第三條款，自二零零九年十二月二十一起，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之120點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，尤伶與本局簽訂的編制外合同自二零零九年十二月二十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

馬起峰，本局第一職階首席高級技術員——其個人勞動合同，由二零零九年十二月十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零零九年十二月十七日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳傳珍在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2009:

Lo Soi Fan e Long Sok Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos respectivos contratos de assalariamento para a categoria de auxiliar, 2.^o escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 1), e 4, da Lei n.^o 14/2009, e dos artigos 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

Jeong Sio Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato de assalariamento para a categoria de auxiliar, 2.^o escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 1), e 4, da Lei n.^o 14/2009, e dos artigos 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28 do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2009:

Iao Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para técnica superior assessora, 1.^o escalão, índice 600, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2009.

Ma Hei Fung, técnica superior principal, 1.^o escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 14 de Dezembro de 2009.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

Chan Chun Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Ung Kuok Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M,

七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳國良在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同，自二零零九年十二月十八日起續期一年。

摘錄自本人於二零零九年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款之規定、以及第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員羅永富、陳民安、梁偉文、陳曉錦、吳穗峰及王永富，自二零零九年十一月十六日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭芷明在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用梁施惠擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零九年十二月二十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用白華藝擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一零年一月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Por despachos do signatário, de 27 de Novembro de 2009:

Lo Weng Fu, Chan Man On, Leong Wai Man, Chan Io Kam, Ng Soi Fong e Wong Weng Fu, adjuntos-técnicos de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 8), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2009:

Chiang Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Leong, Sylvia Milano — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Pak Wa Ngai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Janeiro de 2010.

Fong Hio Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用馮曉華擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十二月二十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用鮑凱威擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零一零年一月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Jesus, Maria Isabel de在本局擔任第九職階技術工人職務的散位合同，自二零零九年十二月十七日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇兆明在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零零九年十二月二十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零零九年十二月二十六日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚榕融與本局簽訂的散位合同自二零一零年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階技術工人，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2009.

Pau Hoi Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Janeiro de 2010.

Jesus, Maria Isabel de — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 9.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

Sou Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Dezembro de 2009.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2009.

Tam Iong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Tam Weng Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2,

通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚永漢與本局簽訂的散位合同自二零一零年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林娟華在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年一月十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用朱紹傑擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零一零年一月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁鄭金玉與本局簽訂的散位合同自二零一零年一月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，郭美珍、韋國輝、袁煥崧及黃海全在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年一月二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，潘少聯及梁卓明在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同，自二零一零年一月二十日起續期一年。

alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2009:

Lam Kun Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

Chu Sio Kit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Janeiro de 2010.

Leong Kuong, Kam Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Kuok Mei Chan, Vai Kuok Fai, Un Wun Song e Vong Hoi Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2010:

Pun Sio Lun Eurico e Leong Cheok Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

摘錄自本人於二零一零年三月四日作出的批示：

陳淑慧，以定期委任方式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一零年三月十日起終止其在本局之職務，並返回原部門。

摘錄自本人於二零一零年三月五日作出的批示：

蘇雪雁，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一零年三月十五日起解除與本局簽訂的合同。

二零一零年三月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do signatário, de 4 de Março de 2010:

Chan Shuk Wai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, nesta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 10 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2010:

Sou Sut Ngan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 15 de Março de 2010.

Polícia Judiciária, aos 19 de Março de 2010. — O Director, Wong Chio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年二月二十二日作出的批示：

梁峻晞，澳門監獄第三職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月二日起生效。

李德芬，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月十四日起生效。

唐漢文，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月十六日起生效。

伍日輝，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月十六日起生效。

曾健華，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Fevereiro de 2010:

Leong Chon Hei, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2010.

Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2010.

Tong Hon Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2010.

Ng Iat Fai, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2010.

Chang Kin Wa, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º

第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月十七日起生效。

郭淑儀，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月二十九日起生效。

黎煥森及容景良，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年四月一日起生效。

吳光明、李國良、蕭勝光及卓官保，澳門監獄第一職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

唐達文，澳門監獄第三職階一等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

鄧玉茹，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

梁月明，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

蔣華雄，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

陳葉興及繆漢英，澳門監獄第五職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2010.

Kuok Sok I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2010.

Lai Wun Sam e Iong Keng Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Ng Kuong Meng, Lei Koc Leong, Sio Seng Kuong e Francisco Cheok, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Tong Tat Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Tang Iok U, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Cheong Wa Hong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Chan Ip Heng e Mio Hon Ieng, auxiliares, 5.º escalão, assalariadas, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

何陳兒女，澳門監獄第七職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

鄭國強、梁日勝、潘嘉霖及李濟森，澳門監獄第六職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

沈志輝，澳門監獄第五職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一零年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月一日作出的批示：

吳景雄，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期六個月，自二零一零年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年三月三日作出的批示：

陳艷梅，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一零年三月十一日起（簽署附註之日）生效。

聲 明

陸煥堂，為澳門監獄確定委任之第四職階首席警員，因自願退休而離職，並由二零一零年三月二日生效。

薛日昌，澳門監獄第八職階勤雜人員，屬編制內散位，因自願退休而離職，由二零一零年三月十日起生效。

二零一零年三月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Ho Chan I Nui, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Cheang Kuok Keong, Leung Yat Sing, Pun Ka Lam e Lei Chai Sam, motoristas de pesados, 6.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Sam Chi Fai, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Março de 2010:

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Março de 2010:

Chan In Mui, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Declarações

Lok Vun Tong, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 2 de Março de 2010.

— Sit Iat Cheong, auxiliar, 8.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 10 de Março de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Março de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零九年五月十二日之批示：

黃,瑞婉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按照局長於二零零九年六月十八日之批示：

許,傑文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年九月二十八日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零零九年七月一日之批示：

鄒,柏森——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年十月十九日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按局長於二零零九年七月二十一日之批示：

孫,偉若，為本局編制外合同第三職階顧問高級技術員，由二零零九年八月十七日起獲續約一年。

鄭,董峰，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零零九年八月二十二日起獲續約一年。

張,道真，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零零九年九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

羅,金賢，為本局編制外合同第三職階首席高級技術員，由二零零九年八月二十六日起獲續約一年。

勞,翠雅，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年八月六日起獲續約一年。

陳,蔚然，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年八月十三日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Maio de 2009:

Wong, Soi Un — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2009:

Hui, Kit Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2009:

Chau, Pak Sam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Sun, Wai Ieok, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Agosto de 2009.

Cheang, Tong Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Agosto de 2009.

Cheong, Tou Chan, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lo, Kam In, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Lou, Choi Nga, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2009.

Chan, Wai Yin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2009.

鄒露斯及尹智聰，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年八月十八日起獲續約一年。

趙淑雯，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年八月二十五日起獲續約一年。

陳潔茵，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年九月一日起獲續約一年。

張轉乾，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零零九年九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

許永昌，為本局編制外合同第二職階特級技術員，由二零零九年八月二十一日起獲續約一年。

李嘉輝，為本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零九年九月一日起獲續約一年。

黃鳴銘，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零九年八月二十六日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年七月三十日之批示：

余慧中、陳彩霞和朱娟娟——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年九月二十一日、十月五日及十月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

劉子韻、馮倩儀、陳嘉敏、區碧雲和鄧少微——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首三位從二零零九年九月二十一日起，隨後一位從二零零九年十一月十六日起，最後一位從二零零九年十一月二十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

張翠恩——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年十一月十六日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二級診療技術員，為期六個月。

Chao, Lou Si e Wan, Chi Chung, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Chio, Sok Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Agosto de 2009.

Chan, Kit Ian, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Cheong, Chun Kin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Hoi, Weng Cheong, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Agosto de 2009.

Lei, Ka Fai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Wong Gomes, Meng Meng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2009:

Yu, Wai Chung, Chan, Choi Ha e Chu, Kun Kun — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro, e 5 e 27 de Outubro de 2009, respectivamente.

Lao, Chi Wan, Fong, Sin I, Chan, Ka Man, Ao, Pek Wan e Tang, Sio Mei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro para os três primeiros, 16 de Novembro para o seguinte e 23 de Novembro de 2009 para o último.

Cheung, Chui Yan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2009.

按照局長於二零零九年八月五日之批示：

黃志杰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年九月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零零九年八月六日之批示：

黃露雯、梁嘉茵、秦祐鵬、蔣蘇珊、何啓麟、廖家樂、鍾小琴、林俊耀和麥祥——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首三位從二零零九年九月二十一日起，隨後五位從二零零九年九月二十八日起，最後一位從二零零九年十二月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二高等級技術員，為期六個月。

按代局長於二零零九年八月三十一日之批示：

張珍歡、張健卉、鄭俏鳳及黎敏儀，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年九月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

張慧家、徐慧及楊滿慶，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年九月八日起獲續約一年。

周寶珠及楊舒敏，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年九月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

邱曉瑜，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年九月十七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

原思穎，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年九月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

劉雪麗，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零零九年九月十一日起獲續約一年。

何超麟，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零零九年九月十九日起獲續約一年。

關慧姿、郭嘉莉、黎詩茵及劉宇雁，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零零九年九月二十五日起獲續約一年。

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2009:

Wong, Chi Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Agosto de 2009:

Wong, Lou Man, Leong, Ka Ian, Chon, Iao Pang, Cheong, Sou San, Ho, Joel, Lio, Ka Lok, Chong, Sio Kam, Lam, Chon Io e Mak, Cheong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro para os três primeiros, 28 de Setembro para os cinco seguintes e 21 de Dezembro de 2009 para o último.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

Cheong, Chan Fun, Cheong, Kin Wai, Kuong, Chio Fong e Lai, Man I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2009.

Cheong, Wai Ka, Choi, Wai e Ieong, Mun Heng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Chao, Pou Chu e Ieong, Su Man, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Iao, Hio U, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2009.

In, Si Veng Monica, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Setembro de 2009.

Lau, Shuet Lai, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Setembro de 2009.

Ho, Chio Lon, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Setembro de 2009.

Kuan, Vai Chi Ana, Kuok, Ka Lei, Lai, Si Ian e Lao, U Ngan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2009.

程,美華及何,鳳玲,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年九月五日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第四職階。

陳,嘉麗、趙,希雯、崔,季及郭,詠嫻,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年九月六日起獲續約一年。

陳,寶珠、洪,麗姬、林,嘉寶及林,少慈,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年九月七日起獲續約一年。

趙,婉玲,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年九月十三日起獲續約一年。

馮,艷霞、翁,婉菱、葉,菁菁及郭,慧雯,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年九月十四日起獲續約一年。

周,雁珍、鄭,坤元、趙,香群、蔡,惠潔、何,美容及林,錦嫻,為本局編制外合同第四職階一級護士,由二零零九年九月八日起獲續約一年。

張,慧珊及鄭,翠芳,為本局編制外合同第四職階一級護士,由二零零九年九月十五日起獲續約一年。

區,翠雄及許,金玲,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年九月五日起獲續約一年。

趙,友萍,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年九月二十三日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年九月七日之批示:

馮,君譽、黎,裕忠、林,潤明和鄭,霆鋒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,首位從二零零九年十月二十七日起,隨後一位從二零零九年十一月十二日起,最後兩位從二零零九年十一月三十日起,以散位合同方式獲聘用為非專科醫生,為期六個月。

按照局長於二零零九年九月十五日之批示:

黎,建華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,從二零零九年十二月一日起,以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員,為期六個月。

Cheng, Mei Wa e Ho, Fong Leng, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Chan, Ka Lai, Chio, Hei Man, Choi, Kuai e Kwok, Wing Shim, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços. — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2009.

Chan, Pou Chu, Hong, Lai Kei, Lam, Ka Pou e Lam, Sio Chi, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Chiu, Un Leng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Setembro de 2009.

Fong, Im Ha, Iong, Un Leng, Ip, Cheng Cheng e Kuok, Wai Man, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Chao, Ngan Chan, Cheang, Kuan Un, Chio, Heong Kuan, Choi, Wai Kit, Ho, Mei Iong e Lam, Kam Han, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Cheong, Wai San e Kuong, Choi Fong, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Ao, Choi Hong e Hoi, Kam Leng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Chio, Iao Peng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2009:

Fung, Kwan Yue, Lai, U Chong, Lam, Ion Meng e Cheang, Teng Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como médicos não diferenciados, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro para o primeiro, 12 de Novembro para o seguinte e 30 de Novembro de 2009 para os dois últimos.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2009:

Lai, Kin Va — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

按照局長於二零零九年十月五日之批示：

楊鳳枝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年十月十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零零九年十月八日之批示：

張玉君、甘穎欣、關淑萍、郭燕玲、鄭美玲、Lopes, Mariana和麥燕妮，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零零九年十月二十日起生效。

梁丹妮、梁秀蘭和陸惠欣，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零零九年十月二十七日起生效。

黃恩娜，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，由二零零九年十一月一日起生效。

按照局長於二零零九年十一月十六日之批示：

廖翠玲，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，由二零零九年十月十三日起生效。

梁艷明和黎卓然，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，分別由二零零九年十月十三日及十一月四日起生效。

按局長於二零零九年十一月二十日之批示：

張悌，為本局編制外合同第一職階首席高級衛生技術員，由二零零九年十二月十七日起獲續約一年。

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2009:

Leong, Fong Chi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Cheong, Iok Kuan, Kam, Weng Ian, Kuan, Sok Peng, Kuok, In Leng, Kuong, Mei Leng, Lopes, Mariana e Mak, Yin Lay, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Leong, Tan Nei, Leung, Sau Lan, e Lok, Wai Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Wong, Ian No, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2009:

Lio, Choi Leng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2009.

Leong, Im Meng e Lai, Cheok In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro e 4 de Novembro de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2009:

Cheong, Tai, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

劉,宇利,為本局編制外合同第一職階首席高級衛生技術員,由二零零九年十二月三十日起獲續約一年。

姜,波,為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員,由二零一零年一月一日起獲續約一年。

張,家寶、方,平、黎,鳳玲、毛,華基及譚,美娟,為本局編制外合同第二職階首席診療技術員,由二零一零年一月一日起獲續約一年。

鄭,芷慧、余,麗珍、蕭,慧池及孫,鳳明,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月二日起獲續約一年。

廖,淑琮,為本局編制外合同第三職階一級診療技術員,由二零一零年一月一日起獲續約一年。

司徒,錫才,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月十五日起獲續約一年。

歐,民計、陳,裕興、周,育棉、鄭,雪媚、蔡,楚粧、何,珮葉、韓,贊、甘,國宇、古,宇恆、黎,輝旭、黎,艷芳、劉,麗盈、劉,沛盈、李,少鋒、李,筱凌、李,永光、羅,素飛、吳,明位、冼,偉華、黃,海濱及黃,金鈴,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月二日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

蕭,慧池,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月三日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

孫,鳳明,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月七日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

鄭,芷慧,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月八日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

余,麗珍,為本局編制外合同第二職階一級診療技術員,由二零零九年十二月十日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

Lao, U Lei, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Dezembro de 2009.

Keong, Po, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Cheong, Ka Pou, Fong, Peng, Lai, Fong Leng, Mou, Va Kei e Tam, Mei Kun, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Cheang, Chi Wai, Iu, Lai Chan, Sio, Wai Chi e Sun, Fong Meng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Liu, Sok Keng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Si Tou, Sek Choi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Dezembro de 2009.

Ao, Man Kai, Chan, U Heng, Chao, Iok Min, Cheang, Sut Mei, Choi, Cho Chong, Ho, Pui Ip, Hon, Wan, Kam, Kuok U, Ku, U Hang, Lai, Fai Iok, Lai, Im Fong, Lao, Lai Ieng, Lau Mineiro, Pui Ieng Christina, Lei, Sio Fong, Lei, Sio Leng, Lei, Weng Kuong, Lo, Sou Fei, Ng, Meng Wai, Sin, Wai Wa, Wong, Hoi In e Wong, Kam Leng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2009.

Sio, Wai Chi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2009.

Sun, Fong Meng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2009.

Cheang, Chi Wai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 8 de Dezembro de 2009.

Iu, Lai Chan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 10 de Dezembro de 2009.

- 梁,君彥及黃,維,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別2),由二零零九年十二月十五日起獲續約一年。
- 葉,志權,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別2),由二零零九年十二月十九日起獲續約一年。
- 黃,素珍,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月七日起獲續約一年。
- 梁,順儀,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月十日起獲續約一年。
- 郭,燕萍,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十日起獲續約一年。
- 余,錦添,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二日起獲續約一年。
- 盧,玉英,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月十六日起獲續約一年。
- 陳,婉華,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月十九日起獲續約一年。
- 李劉,羽靜及Nogueira, Alexandre Albano,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十日起獲續約一年。
- 譚,麗華,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十三日起獲續約一年。
- 歐,美群,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十六日起獲續約一年。
- 柯,國妹,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十八日起獲續約一年。
- 曾,啟洪及羅,振良,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年一月一日起獲續約一年。
- 周,鑑泉、房琪及黃,亞仔,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月十八日起獲續約一年。
- 歐陽,美珊,為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十一日起獲續約一年。
- Leong, Kuan In e Wong, Wai, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 de Dezembro de 2009.
- Ip, Chi Kun, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Dezembro de 2009.
- Wong, Sou Chan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Dezembro de 2009.
- Leung, Son Iu, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Dezembro de 2009.
- Kuok, In Peng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2009.
- U, Kam Tim, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Dezembro de 2009.
- Lou, Iok Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Dezembro de 2009.
- Chan, Un Wa, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Dezembro de 2009.
- Lei Lao, U Cheng e Nogueira, Alexandre Albano, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2009.
- Tam, Lai Wa, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Dezembro de 2009.
- Ao, Mei Kuan, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Dezembro de 2009.
- O, Kuok Mui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Dezembro de 2009.
- Chang, Kai Hong e Lo, Chan Leong, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2010.
- Chao, Kam Chun, Fong, Kei e Wong, A Chai, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Dezembro de 2009.
- Ao Ieong, Mei San, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

吳, 奕妹, 為本局散位合同第二職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年十二月六日起獲續約一年。

何, 炳漢、楊, 淑霞、郭, 淑恆、吳, 亞蓮及譚, 笑萍, 為本局散位合同第二職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年十二月十三日起獲續約一年。

郭, 保羅, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年十二月二十七日起獲續約一年。

張, 裕翔, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年十二月五日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別 1)。

賴, 華雲, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年十二月十二日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別 1)。

按照行政長官於二零零九年十一月二十三日作出的批示:

鄭發壽——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定, 由二零一零年二月二日起, 以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生, 為期一年, 薪俸點為620點。

按照行政長官於二零零九年十二月一日作出的批示:

黃祥龍, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零一零年三月七日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十二月十八日之批示:

蔡, 翔, 為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生, 由二零一零年一月二日起獲續約一年。

梁, 惠怡, 為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生, 由二零一零年一月十六日起獲續約一年。

王, 威立, 為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生, 由二零一零年一月十九日起獲續約一年。

陳, 麗陽、朱, 江及葉, 家雄, 為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生, 由二零一零年二月一日起獲續約一年。

伍, 家驥, 為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生, 由二零一零年一月十九日起獲續約一年。

Ng, Ngan Mui, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Dezembro de 2009.

Ho, Peng Hon, Jeong, Sok Ha, Kuok, Sok Hang, Ng, Ah Lin e Tam, Siu Peng, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Kuok, Pou Lo, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Cheong, U Cheong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Dezembro de 2009.

Lai, Wa Wan, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 12 de Dezembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Novembro de 2009:

Zheng Fashou — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Dezembro de 2009:

Huang Xianglong, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Tsoi, Cheung, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Leong, Wai I, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Janeiro de 2010.

Wong, Wai Lap, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

Chan, Lai Jeong, Chu, Kong e Ip, Kar Hung, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Ng, Ka Kei, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

許,蘭卿,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月二日起獲續約一年。

李,君溢,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月六日起獲續約一年。

鄭,力恆及黎,志強,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月十三日起獲續約一年。

葉,志達、李,少平及李,德明,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月二十日起獲續約一年。

何,衍宙、彭,蓬光及戴,華浩,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年一月二十六日起獲續約一年。

鍾,玲、劉,懷烈及丘,新力,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年二月一日起獲續約一年。

黃,立舒,為本局編制外合同第四職階牙科醫生,由二零一零年一月十五日起獲續約一年。

魏,宏謙,為本局編制外合同第五職階牙科醫生,由二零一零年一月二十八日起獲續約一年。

莊,耀良、楊,小蘭及吳,偉鴻,為本局編制外合同非專科醫生,由二零一零年二月一日起獲續約一年。

按照局長於二零一零年一月十三日作出的批示：

區,德偉,為本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定,重新訂立個人勞動合同,從二零一零年二月十三日起在本局提供醫療服務,為期三個月。

按局長於二零一零年一月二十二日之批示：

劉,蘭珍及吳,靄琳,為本局編制外合同第二職階二等高級衛生技術員,各自由二零一零年二月二十七日及三月一日起獲續約一年。

陳,肖萍及曹,曉航,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年二月十日起獲續約一年。

蔡,紅,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零一零年三月一日起獲續約一年。

Hoi, Lan Heng, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Lei, Kuan Iat, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2010.

Cheang, Lek Hang e Lai, Chi Keong, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Janeiro de 2010.

Ip, Chi Tat, Li, Siu Ping e Li, Tak Ming, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Ho, In Chao, Pang, Fong Kuong e Tai, Wa Hou, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Chung, Ling, Lau, Wai Lit e Yau, Sun Lak, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Wong, Lap Shu, médico dentista, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Janeiro de 2010.

Ngai, Wang Him, médico dentista, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Janeiro de 2010.

Chong, Yiu Leung, Ieong, Sio Lan e Ng, Wai Hung, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2010:

Au, Tak Wai, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Lao, Lan Chan e Ung, Oi Lam Carolina, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Fevereiro e 1 de Março de 2010, respectivamente.

Chan, Chio Peng e Chou, Io Hong, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Fevereiro de 2010.

Choi, Hong, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2010.

黃,忠陽,為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生,由二零一零年二月十五日起獲續約一年。

楊,婉君,為本局編制外合同第一職階牙科醫生,由二零一零年二月十四日起獲續約一年。

張,興瑩、許,主平、楊,佩儀、甘,家華、林,焯濤、林,家鴻、劉,子健、梁,開業、梁,家榮、梁,永權、梁,家寶、繆,智豐、鄧,瑞停及黃,少芳,為本局編制外合同非專科醫生,由二零一零年二月十一日起獲續約一年。

周,娟娟及黃,雪紅,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月十七日起獲續約六個月。

鄭,兆妹及蘇,鳳兒,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年二月二十四日起獲續約六個月。

古,瑞芳、梁,淑貞及黃,七英,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年三月一日起獲續約六個月。

林,惠珊,為本局編制外合同第一職階二級診療技術員,由二零一零年二月十八日起獲續約一年。

按照局長於二零一零年一月二十六日之批示:

方,乃岳和梁,恩賜,本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級和職階之職務,為期六個月,分別由二零一零年二月十七日及三月一日起生效。

林,佳勤、戴,東岳和林,演添,本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,重新訂立編制外合同,擔任同一職級和職階之職務,為期六個月,首位由二零一零年二月十七日及其餘由二零一零年三月一日起生效。

按照行政長官於二零一零年一月二十七日作出的批示:

De Pinho Pereira, António, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生,由二零一零年一月二十五日起獲續約一年。

Wong, Chong Ieong, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Ieong, Un Kuan, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

Cheong, Heng Ieng, Hoi, Chu Peng, Ieong, Pui I, Kam, Ka Wa, Lam, Chu Tou, Lam, Ka Hong, Lao, Chi Kin, Leong, Hoi Ip, Leong, Ka Weng, Leong, Weng Kun, Leung, Ka Pou, Miu, Chi Fong, Tang, Soi Teng e Wong, Sio Fong, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

Chao, Kun Mei e Wong, Sut Hong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 17 de Fevereiro de 2010.

Chiang, Sio Mui e Sou, Fong I, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

Ku, Soi Fong, Leong, Sok Cheng e Wong, Chat Ieng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2010.

Lam, Wai San Maria Lina, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2010:

Fong, Nai Ngok e Leong, Ian Chi, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro e 1 de Março de 2010, respectivamente.

Lam, Kai Kan, Tai, Tong Ngok, e Lam, In Tim, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro para o primeiro e 1 de Março de 2010 para os restantes.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2010:

De Pinho Pereira, António, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Janeiro de 2010.

Lopes Veiga Rocha, Idália dos Prazeres, 為本局個人勞動合同第三職階特級診療技術員, 由二零一零年二月一日起獲續約六個月。

按照行政長官於二零一零年一月二十八日作出的批示:

Gonçalves Bastos, Ismael José, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零一零年三月七日起獲續約一年。

按照局長於二零一零年二月三日作出的批示:

郭,子寅及黃,健龍, 為本局個人勞動合同醫生, 由二零一零年三月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零一零年二月二十二日作出的批示:

張,迅, 為本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定, 重新訂立個人勞動合同, 從二零一零年三月九日起在本局提供醫療服務, 為期三個月。

按局長於二零一零年二月二十三日之批示:

彭,穎茵, 為本局編制外合同第一職階一級護士, 由二零零九年十二月十三日起更改合同第三條款, 轉為同一職級第二職階。

按照代局長於二零一零年二月二十六日之批示:

黃,瑞婉, 為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任同一職級和職階之職務, 為期六個月, 由二零一零年三月二十一日起生效。

按照副局長於二零一零年三月三日之批示:

核准名稱為“民生藥房”, 准照編號為第105號, 以及營業地點為澳門下環街18-A號威景大廈B座地下及閣仔, 從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣, 但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一零年三月十日本局一般衛生護理副局長的批示:

周立強——獲准許從事牙科醫生職業, 牌照編號是: D-0132。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Lopes Veiga Rocha, Idália dos Prazeres, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Janeiro de 2010:

Gonçalves Bastos, Ismael José, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2010.

Kuok, Chi Ian e Wong, Kin Long, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2010:

Cheung, Shun, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 9 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2010:

Pang, Weng Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Fevereiro de 2010:

Wong, Soi Un, enfermeiro grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 3 de Março de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Man Sang», alvará n.º 105, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco, n.º 18-A, Edifício Vai Kin, «B», r/c com kok-chai, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Março de 2010:

Chow Lop Keung Raymond — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0132.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一零年三月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消林家鴻第M-1236號及張振弘第M-1525號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黎氏綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0153，其營業地點位於澳門小販巷（下環小市）18-A號中盛大廈地下B座，持牌人為黎汝碩，住所位於澳門下環街31號威順大廈2樓D座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照副局長於二零一零年三月十五日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“鹽酸哌唑嗪片1mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00274；

“鹽酸哌唑嗪片2mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00275；

“鹽酸三氟拉嗪片5mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00276；

“丙磺舒片0.25g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00277；

“鹽酸甲氧氯普胺片10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00278。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零一零年三月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可准照第AL-0149號，及營業地點位於澳門亞利鴉架街42-A號美利大廈地下A座之卓盈醫療美容中心更名卓盈醫療中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零一零年三月十八日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Março de 2010:

Lam Ka Hong e Cheong Chan Wang — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1236 e M-1525.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Lai's, situada na Travessa dos Vendilhões, n.º 18A, Chong Seng, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0153, cuja titularidade pertence a Lai U Seak, com residência na Rua Praia do Manduco, n.º 31, Edf. Vai Son, 2.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Março de 2010:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Prazosin Hydrochloride Tablets 1mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00274.

Prazosin Hydrochloride Tablets 2mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00275.

Trifluoperazine Hydrochloride Tablets 5mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00276.

Probenecid Tablets 0.25g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00277.

Metoclopramide Hydrochloride Tablets 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00278.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Março de 2010:

Autorizada a alteração da denominação do Cheok Ieng Medical & Cosmetics Centre para Cheok Ieng Medical Centre, situado na Rua de Manuel de Arriaga, n.º 42A, Mei Lei, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0149.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Março de 2010. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零一零年二月九日批示：

周偉業，技術工人，第一職階、薪俸點為150，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期，由二零一零年四月五日起至十二月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等技術員，第三職階、薪俸點為440：麥麗琮學士，由二零一零年四月一日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：陳凱風學士及甘少琴學士，由二零一零年五月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年二月十三日批示：

劉少珊學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零一零年四月三十日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：張潔儀學士，由二零一零年四月五日起生效及麥倩琦學士，由二零一零年四月十九日起生效；

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：梁翠姿，由二零一零年四月二十一日起生效及陳家寶，由二零一零年四月二十七日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階、薪俸點為195：龔安娜，由二零一零年四月五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Fevereiro de 2010:

Chau Wai Ip — renovado o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Abril a 31 de Dezembro de 2010.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Mak Lai Keng, como técnica de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 1 de Abril de 2010;

Licenciados Chan Hoi Fong Vincent e Kam Sio Kam, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2010:

Licenciada Lao Sio San — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2010.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: licenciadas Cheong Kit I, a partir de 5 de Abril de 2010 e Mak Sin Kei, a partir de 19 de Abril de 2010;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Leong Choi Chi, a partir de 21 de Abril de 2010 e Chan Ka Pou, a partir de 27 de Abril de 2010;

Ana Kam Constantino, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 5 de Abril de 2010.

按照本局代局長二零一零年三月五日批示：

黃健強學士，本局臨時委任之第一職階二等技術員，應其要求免除上述職務，由二零一零年四月一日起生效。

按照簽署人二零一零年三月八日批示：

Maria Manuel Borralho Ferreira學士，本局第一職階中葡中學教師，應其要求解除散位合同，由二零一零年三月三十一日起生效。

二零一零年三月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，以編制外合同方式聘請蔡健龍碩士、林繼垣學士、梁惠敏學士、陳聰學士及周紅萍學士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，首三位自二零一零年三月十六日起生效，其餘兩位自二零一零年四月五日起生效，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘用鍾國玉在本局澳門樂團擔任大提琴聲部樂師，自二零一零年三月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁麗香在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一零年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Março de 2010:

Licenciado Vong Kin Keong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do signatário, de 8 de Março de 2010:

Licenciada Maria Manuel Borralho Ferreira, professora do ensino secundário luso-chinês, 1.º escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 31 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2010:

Mestre Choi Kin Long e licenciados Lam Kai Wun, Leong Wai Man, Chan Chong e Chao Hong Peng — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2010 para os três primeiros e 5 de Abril de 2010 para os restantes, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2010:

Zhong Guoyu — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como violoncelo tutti da Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2010:

Leong Lai Heong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2010:

Licenciado Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano,

第二十六條的規定，Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis學士在本局擔任第二職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一零年四月一日起續期一年，薪俸點為625。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸偉強在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一零年三月十四日起續期一年，薪俸點為350。

摘錄自簽署人於二零一零年三月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸青學士及鄧少儀學士在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390，自二零一零年四月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Julieta Maria Esperança Mamblecar在本局擔任第五職階技術工人的散位合同自二零一零年四月十四日起續期一年，薪俸點為200。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘用陶倍信在本局澳門中樂團擔任總經理，自二零一零年三月十六日起生效。

二零一零年三月十八日於文化局

局長 吳衛鳴

como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Instituto, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2010:

Lok Wai Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2010.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2010:

Licenciadas Lok Cheng e Tang Sio I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Abril de 2010.

Julieta Maria Esperança Mamblecar — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 5.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2010:

Tou Pui Son — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como administradora da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Março de 2010.

Instituto Cultural, aos 18 de Março de 2010. — O Presidente do Instituto, Ung Vai Meng.

旅遊局

准照摘錄

“金亭”，葡文名稱為“Pavilhão Dourado”和英文名稱為“Golden Pavilion”餐廳在二零一零年二月十九日獲發第0524/2010號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該餐

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0524/2010, em 19 de Fevereiro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o restaurante denominado “金亭”，em português «Pavilhão Dourado» e em inglês «Golden Pavilion» e classificado de 1.ª classe, sito na Es-

廳被評定為一級，位於路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Crown Towers酒店地面層（L01）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“帝皇殿”，葡文名稱為“Rei dos Reis”和英文名稱為“King of Kings”餐廳在二零一零年二月十日獲發第0525/2010號牌照，持牌人為“新澳門置地管理有限公司”，葡文名稱為“Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada”和英文名稱為“New Macau Landmark Management Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門友誼大馬路555號置地廣場酒店3樓。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“御匾會一樓酒廊”，葡文名稱為“Paiza Lounge do Piso 1”和英文名稱為“Paiza Club Level 1 Lounge”酒吧在二零一零年三月十五日獲發第0529/2010號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，澳門四季酒店之裙樓第6區L1層。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“御匾會三樓酒廊”，葡文名稱為“Paiza Lounge do Piso 3”和英文名稱為“Paiza Club Level 3 Lounge”酒吧在二零一零年三月十五日獲發第0532/2010號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，澳門四季酒店之裙樓第6區L3層。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“御宮”，葡文名稱為“O Palácio”和英文名稱為“The Palace”餐廳在二零一零年三月十五日獲發第0533/2010號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，第1期第2地段澳門四季酒店之裙樓第6區L4層。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“浪淘”，葡文名稱為“Vaga”和英文名稱為“Wave Restaurant”餐廳在二零一零年二月十九日獲發第0535/2010號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該餐廳被評定

trada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, r/c (piso L01) do Hotel Crown Towers, COTAI.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0525/2010, em 10 de Fevereiro, em nome da sociedade “新澳門置地管理有限公司”，em português «Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada» e em inglês «New Macau Landmark Management Limited», para o restaurante denominado “帝皇殿”，em português «Rei dos Reis» e em inglês «King of Kings» e classificado de luxo, sito na Avenida da Amizade, n.º 555, 3.º andar do Hotel Landmark, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0529/2010, em 15 de Março, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”，em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o bar denominado “御匾會一樓酒廊”，em português «Paiza Lounge do Piso 1» e em inglês «Paiza Club Level 1 Lounge» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, piso L1 da zona 6 do pódio do Hotel «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0532/2010, em 15 de Março, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”，em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o bar denominado “御匾會三樓酒廊”，em português «Paiza Lounge do Piso 3» e em inglês «Paiza Club Level 3 Lounge» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, piso L3 da zona 6 do pódio do Hotel «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0533/2010, em 15 de Março, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”，em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “御宮”，em português «O Palácio» e em inglês «The Palace» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito na parcela 1, lote 2, piso L4 da zona 6 do pódio do Hotel «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0535/2010, em 19 de Fevereiro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o restaurante denominado “浪淘”，em português «Vaga» e em inglês «Wave Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada do Istmo

為一級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Hard Rock Hotel 4樓（L03）。

e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, 4.º andar (piso L03) do Hard Rock Hotel, COTAL.

（是項刊登費用為 \$421.00）

(Custo desta publicação \$ 421,00)

二零一零年三月十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Março de 2010.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

澳門理工學院

批 示 摘 錄

根據二零一零年二月四日第02/PRE/2010號澳門理工學院院長批示：

委任陳慶雲教授為社會經濟與公共政策研究所常務副所長，任期由二零一零年二月五日起至二零一一年八月三十一日止。

二零一零年三月十五日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 02/PRE/2010, de 4 de Fevereiro de 2010:

Professor coordenador Chen Qingyun — nomeado subdirector do Centro de Estudos Políticos, Económicos e Sociais, de 5 de Fevereiro de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Março de 2010. —

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經由社會文化司司長於二零一零年三月十五日批准之旅遊學院二零一零年度本身預算之第二次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março do mesmo ano:

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	220,200.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登 Reforço/ /Inscrição	註 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	400,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		11,200.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		80,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		44,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		85,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		400,000.00
總額 Total						620,200.00	620,200.00

根據院長於二零一零年三月八日之批示：

葉子君，本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零九年十一月六日起生效。

范永好，本學院第三職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年一月十五日起生效。

甘美倩，本學院第二職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年二月十四日起生效。

林家妍，本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年三月十六日起生效。

羅嘉賢，本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 8 de Março de 2010:

Ip Chi Kuan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 26.º do ETAPM, em vigor, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 6 de Novembro de 2009.

Fan Weng Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 26.º do ETAPM, em vigor, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 15 de Janeiro de 2010.

Kum Mei Sin, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 26.º do ETAPM, em vigor, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 14 de Fevereiro de 2010.

Lam Ka In, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2010.

Lo Ka In Helena, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria

定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年四月一日起生效。

e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2010.

二零一零年三月十八日於旅遊學院
副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Março de 2010. —
A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

體 育 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一零年三月八日批示核准的體育發展基金二零一零年度本身預算第二次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, se publica a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	10	00	99	各項補助——其他 Abonos diversos — Outros	500,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	500,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	1,000,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	200,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	8,000,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,000,000.00
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos — Dragão Macau	2,190,000.00
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas	15,090,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	700,000.00
					總數 Total	15,090,000.00 15,090,000.00

二零一零年三月三日於體育發展基金行政管理委員會——
主席：黃有力——委員：林國洪、Lei, Maria Helena dos
Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 3 de Março de 2010. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月十八日作出的批示：

吳進發——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年三月十五日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月十二日作出的批示：

陳寶霞工程師、劉振滄工程師——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年二月十六日起，以定期委任方式，續任為本局副局長，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一零年二月二十三日作出的批示：

黎唏，第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改合同第三條款，自二零零九年八月四日至二零一零年二月二十日期間，轉為同一職級第二職階，合同其他條件維持不變。

李詠甜，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改合同第三條款，自二零零九年八月四日至二零一零年二月二十三日期間，轉為同一職級第二職階，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月二十四日作出的批示：

劉靜嫻及吳佩芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一零年四月十三日起生效，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Janeiro de 2010:

Ng Chon Fat — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Fevereiro de 2010:

Engenheiros Chan Pou Ha, Shin Chung Low Kam Hong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectores destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram às respectivas nomeações, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 23 de Fevereiro de 2010:

Lai Hei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Agosto de 2009 a 20 de Fevereiro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Li Weng Tim, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Agosto de 2009 a 23 de Fevereiro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2010:

Lao Cheng Han e Ng Pui Fan — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2010.

摘錄自簽署人於二零一零年三月二日作出的批示：

陳佩瑜，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年五月一日起生效。

黎志祥，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年四月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月三日作出的批示：

尹君平，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，由二零一零年四月九日起生效。

二零一零年三月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2010:

Chan Pui U, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Lai Chi Cheong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Março de 2010:

Wan Kuan Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本人於二零零九年九月一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，Rogélio António San José的散位合同獲續期一年，擔任第三職階特級地形測量員，由二零零九年九月二日起生效。

按照本人於二零一零年一月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧貴珍的編制外合同獲續期一年並以附註方式修改，轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370點，由二零一零年三月八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2009:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como topógrafo especialista, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 20 de Janeiro de 2010:

Lou Kuai Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado, por averbamento, com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2010.

按照本人於二零一零年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira的編制外合同獲續期一年，擔任第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330點，由二零一零年三月十日起生效。

按照本人於二零一零年二月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，陳振興、湯柏華、梁國勝及杜錦添的散位合同獲續期一年，擔任第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，由二零一零年三月十七日起生效。

按照本人於二零一零年二月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳錫潤的編制外合同獲續期一年，擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零一零年三月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月二十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，與下列工作人員訂立為期一年的編制外合同，職務和薪俸點分別如下：

羅獻之、羅頌濠、黃曉欣及陳嘉倫擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零零九年十一月一日起生效。

張剛明擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，由二零零九年十一月四日起生效。

二零一零年三月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一零年三月四日本局局長批示：

本局工人蕭錫明，將於本年六月一日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

Por despacho do signatário, de 22 de Janeiro de 2010:

Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2010.

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2010:

Chan Chan Heng, Tong Pak Wa, Leong Kuok Seng e Tou Cam Tin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 18 de Fevereiro de 2010:

Chan Sek Ion — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Fevereiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções na categoria e índice a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lo Hin Chi, Lo Chong Hou, Wong Hio Ian e Chan Ka Lon, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Cheong Kong Meng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 4 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 4 de Março de 2010:

Siu Sek Meng, operário, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por ter atingido o limite de idade, a partir de 1 de Junho de 2010.

摘錄自二零一零年三月五日運輸工務司司長批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局通航監督處處長唐煥陽學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年六月十九日起獲續期一年。

二零一零年三月十七日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Março de 2010:

Licenciado Tong Vun Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização Marítima, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 19 de Junho de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Capitania dos Portos, aos 17 de Março de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年二月十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，陳宏輝、蘇錦泉、周一強、何榮強、林子健、林耀光、劉勇基、李志榮、梁青源、羅錦明、吳海青及胡順添的散位合同獲續期一年，擔任第五職階郵差，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，生效日期追溯自二零零九年七月二十八日。

二零一零年三月十五日於郵政局

代局長 趙鎮昌（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos da directora dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2010:

Chan Wang Fai, So Kam Chun, Chao Iat Keong, Ho Weng Keong, Lam Chi Kin, Lam Io Kuong, Lao Iong Kei, Lei Chi Veng, Leong Cheng Iun, Lo Kam Meng, Ng Hoi Cheng e Wu Son Tim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como distribuidores postais, 5.º escalão, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Julho de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*, subdirector.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階技術工人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Março de 2010:

Leong Ka Hang, operário qualificado, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

梁家恆的散位合同自二零一零年四月三日起續期一年，職級和職階維持不變。

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2010.

二零一零年三月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月十六日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條和第14/2009號法律第七十條第二款的規定，劉家光、吳淑芬、羅志威、羅靜賢及陳賽紅以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月，首兩名自二零一零年二月五日及其餘三名自二零一零年二月十八日起生效。

根據第75/2009號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零一零年三月三日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧啟恩在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一零年四月一日起續期一年，薪俸點為350。

二零一零年三月十六日於房屋局

局長 譚光民

能 源 業 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Dezembro de 2009:

Lau Kar Kwong, Ng Sok Fan, Law Chi Wai, Law Cheng In e Chan Choi Hong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 70.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Fevereiro para os dois primeiros e 18 de Fevereiro de 2010 para os restantes.

De acordo com a subdelegação de competências do n.º 8 do artigo 1.º do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despacho do signatário, de 3 de Março de 2010:

Lou Kai Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Instituto de Habitação, aos 16 de Março de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Fevereiro de 2010:

Iu Iok Leng, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor,

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，余玉玲在本辦公室擔任職務的編制外合同，自二零一零年三月五日起以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

二零一零年三月十二日於能源發展辦公室

辦公室主任 山禮度

1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Março de 2010.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 12 de Março de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

交 通 事 務 局

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，鄭偉卓擔任本局道路工程處處長的定期委任，因獲定期委任為本局交通規劃及建設廳廳長，自二零一零年三月三日起自動終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，鄭詠琪擔任本局公共關係處處長的定期委任，因獲定期委任為本局行政及財政處處長，自二零一零年三月三日起自動終止。

二零一零年三月八日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Kuong Vai Cheok, no cargo de chefe da Divisão de Obras Viárias destes Serviços, cessou automaticamente nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe do Departamento de Planeamento e Desenvolvimento de Tráfego dos mesmos Serviços, a partir de 3 de Março de 2010.

— Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Kwong Weng Kei, no cargo de chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, cessou automaticamente nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira dos mesmos Serviços, a partir de 3 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Março de 2010. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員二缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉達權	7.43
2.º 馮渭球	7.30

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一零年三月十日審計長批示確認）

二零一零年三月十日於審計署

典試委員會：

主席：審計局副局長 劉偉明

正選委員：高級審計師 徐錦波

顧問 Américo Xavier de Sousa

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Lau Tat Kun	7,43
2.º Fong Wai Kao	7,30

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 10 de Março de 2010).

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Lau Wai Meng, subdirector da DSA.

Vogais efectivos: Chui Kam Po, auditor superior; e

Américo Xavier de Sousa, assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以審查文件及有限制的方式，為立法會輔助部門人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，進行普通晉升開考的報考人臨時名單，已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關開考公告已公布於二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零一零年三月十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Março de 2010.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一零年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳軾婷.....8.84

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年三月十一日行政法務司司長的批示確認)

二零一零年二月二十五日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：吳淑儀

委員：楊潤貴

戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Chan Kok Teng.....8,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Fevereiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Ng Sok I.

Vogais: Ieong Un Kuai; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員四缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro

一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零一零年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年三月八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（社會重返範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人：分

許文超.....8.23

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起上訴。

（經行政法務司司長於二零一零年三月十二日的批示確認）

二零一零年三月八日於法務局

典試委員會：

主席：社會重返廳廳長 葉少媚

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

為填補法務局人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

José Maria Hui8,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Ip Sio Mei, chefe do Departamento de Reinserção Social.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão,

其開考公告已刊登於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

1.º 胡秀蘭8.35
2.º 陳慧玲8.29

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零一零年三月十二日的批示確認）

二零一零年三月八日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 梁葆瑩

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問翻譯 Pamela Maria Rodrigues

（是項刊登費用為 \$1,233.00）

為填補法務局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

Terezinha Fátima de Jesus.....8.46

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

（經行政法務司司長於二零一零年三月十二日的批示確認）

二零一零年三月八日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 葉錦雯

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wu Sao Lan8,35
2.º Maria Chan aliás Chan Vai Leng8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Ieng, subdirectora.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Pamela Maria Rodrigues, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Terezinha Fátima de Jesus8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

通告

按照行政法務司司長二零一零年三月十一日之批示，並根據第14/2009號法律、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、八月四日第7/97/M號法律、十一月二十八日第54/97/M號法令、三月九日第17/GM/98號批示核准之《登記暨公證文員職程的入職實習及晉升培訓課程》規章及第22/2002號行政法規，本局現以考核及有限制的方式進行普通晉升開考，錄取四十九名登記局及公證署人員入讀一等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別一等助理員職級十九缺，以及在有效期內將出現之空缺。

1. 期限及有效期

遞交報考申請期限：自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內。

一等助理員職級之十九個空缺及將出現空缺的開考，自公佈培訓課程評核名單日起計兩年內有效。

2. 報考條件

凡符合經第14/2009號法律修訂的十一月二十八日第54/97/M號法令第三十三條第一款b項所規定條件的登記及公證機關人員編制的二等助理員均可報考。

3. 報考辦法及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指的報名表，連同下列文件，並於指定期限及辦公時間內，遞交到水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局：

——履歷、證明就讀專業培訓課程的有關證明及語言知識水平的證明書。

投考者應聯絡法務局以核實個人紀錄。

4. 職務性質

助理員可履行登記官及公證員之權限，但締結婚姻、簽署民事登記記載、簽署任何物業、商業及動產登記行為、訂立公

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão de quarenta e nove candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de dezanove lugares existentes e dos que vierem a ocorrer dentro do seu prazo de validade, na categoria de primeiro-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado dos quadros de pessoal das Conservatórias e dos Cartórios Notariais Públicos, regido pela Lei n.º 14/2009, pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pela Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, pelo Regulamento do Estagiário para Ingresso e dos Cursos de Formação para Acesso na Carreira de Oficial dos Registos e Notariado, aprovado pelo Despacho n.º 17/GM/98, de 9 de Março, e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2002.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, contados do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido para as dezanove vagas existentes na categoria de primeiro-ajudante e para aquelas que vierem a ocorrer no prazo de dois anos após a data de publicação da lista classificativa do curso de formação.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os segundos-ajudantes do quadro de pessoal dos registos e do notariado que reúnam as condições estipuladas na alínea b) do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, alterado pela Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, devendo a mesma ser entregue até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, «Edifício Administração Pública», 19.º andar, acompanhada dos seguintes documentos:

- Nota curricular e respectivos comprovativos das acções de formação profissional frequentadas e certificados do nível de conhecimentos linguísticos detidos.

Os candidatos deverão ainda contactar a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça para verificação do registo biográfico.

4. Conteúdo funcional

Os ajudantes podem exercer as competências do conservador e notário, com excepção da celebração de casamentos e assinatura de assentos de registo civil, da assinatura de quaisquer actos de registo predial, comercial e automóvel e celebração de testamentos públicos ou instrumentos de aprovação, depósito

證遺囑或訂立存放及啟封密封遺囑之核准文書，以及訂立契約等除外。

根據第22/2002號行政法規第十條第一款第三項之規定，助理員可在登記官或公證員不在時代任。

5. 薪俸

一等助理員第一職階的薪俸點為經第14/2009號法律修訂的八月四日第7/97/M號法律附表三及十一月二十八日第54/97/M號法令附表四“登記局及公證署人員職程”之第三職等所載的455點。

6. 甄選：

晉升一等助理員職級透過培訓課程為之，其大綱載於本通告之附件內。

6.1 培訓課程的甄選：

甄選投考人參加培訓課程透過審查履歷方式為之，並根據以下程式計算。計算項目包括學歷、在職級、職程及公職的年資、工作表現評核、語言知識及補充性專業培訓。

$$CF = \frac{(2 \times HA) + (1 \times EP) + (1 \times AD) + (3 \times CL) + (1 \times FP)}{8}$$

CF=最後成績

HA=學歷

EP=專業經驗*

AD=工作表現評核

CL=語言知識

FP=補充性專業培訓

*專業經驗方面（EP）以下列程式定出：

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

ACA=在現職級年資

AC=在職程年資

AFP=在公職年資

6.2. 錄取參加培訓課程之排位

合格之報考人按得分之高低排列名次。

在公佈評核名單時一併公佈開始培訓課程的日期。

e abertura de testamentos cerrados, bem como a celebração de escrituras.

Os ajudantes podem ainda substituir os conservadores ou notários nas suas ausências, nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2002.

5. Vencimento

O primeiro-ajudante, 1.º escalão, vence pelo índice 455 a que se refere o grau 3 da tabela indiciária de vencimentos da carreira de oficial dos registos e notariado constante do mapa III anexo à Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, alterada pela Lei n.º 14/2009, e do mapa IV anexo ao Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro.

6. Selecção

O acesso à categoria de primeiro-ajudante é efectuado mediante curso de formação, cujo programa consta do anexo ao presente aviso.

6.1 Selecção para o curso de formação:

A selecção para o curso de formação é feita através de análise curricular, na qual são calculadas as habilitações académicas, a antiguidade na categoria, na carreira e na função pública, a avaliação do desempenho, os conhecimentos linguísticos e a formação profissional complementar, de acordo com a seguinte fórmula:

$$CF = \frac{(2 \times HA) + (1 \times EP) + (1 \times AD) + (3 \times CL) + (1 \times FP)}{8}$$

Em que:

CF = Classificação final

HA = Habilitações académicas

EP = Experiência profissional*

AD = Avaliação do desempenho

CL = Conhecimentos linguísticos

FP = Formação profissional complementar

*Para a determinação do factor de Experiência Profissional (EP) será utilizada a seguinte fórmula;

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

Em que:

ACA = Antiguidade na categoria actual

AC = Antiguidade na carreira

AFP = Antiguidade na função pública

6.2 Graduação para admissão ao curso de formação:

Os candidatos aprovados são graduados por ordem decrescente de classificação.

Juntamente com a lista classificativa é divulgada a data de início do curso de formação.

7. 完成培訓課程後報考人之排位

報考人按照培訓課程之得分排列名次；如得分相同，則依次考慮下列條件以確定排名先後：

- a) 較佳之工作表現評核；
- b) 較高之學歷；
- c) 在原職級上較長之年資；
- d) 在原職程上較長之年資；
- e) 在公職上較長之年資；
- f) 較高之中、葡文水平。在有需要時，透過特別考試以資識別。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：法務局局長 張永春

正選委員：查核暨申訴廳代廳長 林智龍

行政暨財政管理廳廳長 李勝里

候補委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

一等高級技術員 梁芷娟

二零一零年三月十五日於法務局

局長 張永春

附件

**晉升一等助理員職級
之培訓課程大綱**

1. 培訓課程包括理論課及實習課，且得以研討會、座談會及辯論會的形式進行。

2. 課時：180小時

3. 時間：星期一至星期五，下午六時三十分至九時三十分及星期六上午九時三十分至十二時三十分或下午二時三十分至五時三十分（每星期不多於12小時，每月不多於52小時）

4. 地點：公共行政大樓十五樓或其他合適地點

5. 學習大綱內容如下：

5.1 部門組織：

——法務局之組織及運作；

7. *Graduação dos candidatos após conclusão do curso*

Os candidatos são graduados segundo a ordem de classificação no curso, preferindo sucessivamente, e em caso de igualdade, os que detenhem:

- a) Melhor avaliação de desempenho;
- b) Maiores habilitações académicas;
- c) Maior antiguidade na categoria;
- d) Maior antiguidade na carreira;
- e) Maior antiguidade na função pública;
- f) Melhores conhecimentos das línguas chinesa e portuguesa, revelados, quando seja necessário, em prova propositadamente realizada para o efeito.

8. *Júri*

O júri do presente concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Cheong Weng Chon, director dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Vogais efectivos: Lam Chi Long, chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso, substituto; e

Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais suplentes: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Leong Chi Kun, técnica superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

ANEXO

**Programa do curso de formação para
acesso à categoria de primeiro-ajudante**

1. O curso de formação compreende aulas teóricas e aulas práticas, podendo ainda ser realizados seminários, conferências e debates.

2. Duração: cento e oitenta horas.

3. Horário: segunda a sexta, das 18,30 às 21,30; e sábado, das 9,30 às 12,30 ou das 14,30 às 17,30.

(Não se excedem 12 horas por semana e 52 horas por mês)

4. Local: Edifício da Administração Pública, 15.º andar, ou outro local adequado.

5. O programa das matérias a ministrar aos candidatos é o seguinte:

5.1. Orgânica dos Serviços:

- Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

——登記及公證機關的組織架構；

- Estrutura orgânica dos serviços dos registos e do notariado;

——法務公庫制度。

- Regime do Cofre dos Assuntos de Justiça.

5.2 民事登記：

5.2. Registo Civil:

——民事登記法典；

- Código do Registo Civil;

——結婚；

- Casamento;

——婚姻協定；

- Convenções matrimoniais;

——財產制度；

- Regime patrimonial:

——離婚；

- Divórcio;

——親子關係。

- Filiação.

5.3 物業登記：

5.3. Registo Predial:

——物業登記法典；

- Código do Registo Predial;

——土地法；

- Lei de Terras;

——物權法；

- Direito real:

——司法訴訟及司法措施。

- Acções judiciais e Providências judiciais.

5.4 商業登記：

5.4. Registo Comercial:

——商業登記法典；

- Código do Registo Comercial;

——公司法。

- Lei das sociedades comerciais.

5.5 動產登記：

5.5. Registo de Bens Móveis:

——汽車登記。

- Registo de automóveis.

5.6 公證：

5.6. Notariado:

——公證法典；

- Código do Notariado;

——社團；

- Associações:

——繼承。

- Sucessão.

5.7 手續費、會計及司庫：

5.7. Emolumentos, contabilidade e tesouraria:

——部門手續費表；

- Tabelas dos emolumentos dos serviços;

——帳目；

- Contas;

——記帳；

- Escrituração;

——《印花稅規章》及《印花稅繳費總表》。

- Regulamento do Imposto do Selo e Tabela Geral do Imposto do Selo.

5.8 操守、職業道德：

5.8. Ética e deontologia:

——職業道德之原則及規則；

- Princípios e regras deontológicas;

——《個人資料保護法》。

5.9 政治體制

——《澳門特別行政區基本法》及其附件。

5.10 公職法律制度：

——權利及義務；

——登記局及公證署人員職程；

——工作表現評核一般制度。

5.11 公眾諮詢應對技巧課程

5.12 管理技巧發展課程

5.13 研討會及座談會

6. 評核

評核包括最終總考試及平時分（載於學員平時上課時作出的工作報告上，並可成為終考的一部分）。

最後成績為平時分及最終總考試分的平均分，並以零至十分表示。

（是項刊登費用為 \$9,630.00）

按照行政法務司司長二零一零年三月十一日之批示，並根據第14/2009號法律、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、八月四日第7/97/M號法律、十一月二十八日第54/97/M號法令、三月九日第17/GM/98號批示核准之《登記暨公證文員職程的入職實習及晉升培訓課程》規章及第22/2002號行政法規，本局現以考核及有限制的方式進行普通晉升開考，錄取三十二名登記局及公證署人員入讀二等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別二等助理員職級十二缺，以及在有效期內將出現之空缺。

1. 期限及有效期

遞交報考申請期限：自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內。

二等助理員職級之十二個空缺及將出現空缺的開考，自公佈培訓課程評核名單日起計兩年內有效。

- Lei da Protecção de Dados Pessoais.

5.9. Estrutura Política

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e seus anexos.

5.10. Regime jurídico da função pública:

- Direitos e deveres;

- Carreira de oficial dos registos e notariado;

- Regime Geral da Avaliação do Desempenho.

5.11. Curso de Técnicas de Prestação de Informação ao Público.

5.12. Curso de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão.

5.13. Seminários e Conferências.

6. Avaliação

A avaliação inclui uma prova final global e avaliação contínua (que consiste nas informações resultantes de trabalhos produzidos pelos formandos ao longo do curso podendo abranger uma prova final parcelar).

A classificação final, expressa na escala de 0 a 10 valores, resultará da média das notas obtidas na avaliação contínua e na prova final global.

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para admissão de trinta e dois candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de doze vagas existentes e das que vierem a ocorrer dentro do seu prazo de validade, na categoria de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado dos quadros de pessoal das Conservatórias e dos Cartórios Notariais Públicos, regido pela Lei n.º 14/2009, pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pela Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pela Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, pelo Regulamento do Estágio para Ingresso e dos Cursos de Formação para Acesso na Carreira de Oficial dos Registos e Notariado, aprovado pelo Despacho n.º 17/GM/98, de 9 de Março, e pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2002.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, contados do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido para as doze vagas existentes na categoria de segundo-ajudante e para aquelas que vierem a ocorrer no prazo de dois anos após a data da publicação da lista classificativa do curso de formação.

2. 報考條件

凡符合經第14/2009號法律修訂的十一月二十八日第54/97/M號法令第三十三條第一款b項所規定條件的登記及公證機關人員編制的繕錄員均可報考。

3. 報考辦法及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指的報名表，連同下列文件，並於指定期限及辦公時間內，遞交到水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局：

——履歷、證明就讀專業培訓課程的有關證明及語言知識水平的證明書。

投考人應聯絡法務局以核實個人紀錄。

4. 職務性質

助理員可履行登記官及公證員之權限，但締結婚姻、簽署民事登記記載、簽署任何物業、商業及動產登記行為、訂立公證遺囑或訂立存放及啟封密封遺囑之核准文書，以及訂立契約等除外。

根據第22/2002號行政法規第十條第一款第三項之規定，助理員可在登記官或公證員不在時代任。

5. 薪俸

二等助理員第一職階的薪俸點為經第14/2009號法律修訂的八月四日第7/97/M號法律附表三及十一月二十八日第54/97/M號法令附表四“登記局及公證署人員職程”之第二職等所載的380點。

6. 甄選：

晉升二等助理員職級透過培訓課程為之，其大綱載於本通告之附件內。

6.1 培訓課程的甄選：

甄選投考人參加培訓課程透過審查履歷方式為之，並根據以下程式計算。計算項目包括學歷、在職級、職程及公職的年資、工作表現評核、語言知識及補充性專業培訓。

$$CF = \frac{(2xHA) + (1xEP) + (1xAD) + (3xCL) + (1xFP)}{8}$$

CF=最後成績

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os escriturários do quadro de pessoal dos registos e do notariado que reúnam as condições estipuladas na alínea b) do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, alterado pela Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, devendo a mesma ser entregue até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, «Edifício Administração Pública», 19.º andar, acompanhada dos seguintes documentos:

- Nota curricular e respectivos comprovativos das acções de formação profissional frequentadas e certificados do nível de conhecimentos linguísticos detidos.

Os candidatos deverão ainda contactar a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça para verificação do registo biográfico.

4. Conteúdo funcional

Os ajudantes podem exercer as competências do conservador e notário, com excepção da celebração de casamentos e assinatura de assentos de registo civil, da assinatura de quaisquer actos de registo predial, comercial e automóvel e celebração de testamentos públicos ou instrumentos de aprovação, depósito e abertura de testamentos cerrados, bem como a celebração de escrituras.

Os ajudantes podem ainda substituir os conservadores ou notários nas suas ausências, nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2002.

5. Vencimento

O segundo-ajudante, 1.º escalão, vence pelo índice 380 a que se refere o grau 2 da tabela indiciária de vencimentos da carreira de oficial dos registos e notariado constante do mapa III anexo à Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, alterada pela Lei n.º 14/2009, e do mapa IV anexo ao Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro.

6. Selecção

O acesso à categoria de segundo-ajudante é efectuado mediante curso de formação, cujo programa consta do anexo ao presente aviso.

6.1 Selecção para o curso de formação:

A selecção para o curso de formação é feita através de análise curricular, na qual são calculadas as habilitações académicas, a antiguidade na categoria, na carreira e na função pública, a avaliação do desempenho, os conhecimentos linguísticos e a formação profissional complementar, de acordo com a seguinte fórmula:

$$CF = \frac{(2xHA) + (1xEP) + (1xAD) + (3xCL) + (1xFP)}{8}$$

Em que:

CF = Classificação final

HA=學歷

EP=專業經驗*

AD=工作表現評核

CL=語言知識

FP=補充性專業培訓

*專業經驗方面（EP）以下列程式定出：

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

ACA=在現職級年資

AC=在職程年資

AFP=在公職年資

6.2. 錄取參加培訓課程之排位

合格之報考人按得分之高低排列名次。

在公佈評核名單時一併公佈開始培訓課程的日期。

7. 完成培訓課程後報考人之排位

報考人按照培訓課程之得分排列名次；如得分相同，則依次考慮下列條件以確定排名先後：

a) 較佳之工作表現評核；

b) 較高之學歷；

c) 在原職級上較長之年資；

d) 在原職程上較長之年資；

e) 在公職上較長之年資；

f) 較高之中、葡文水平。在有需要時，透過特別考試以資識別。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：法務局局長 張永春

正選委員：查核暨申訴廳代廳長 林智龍

行政暨財政管理廳廳長 李勝里

候補委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

一等高級技術員 梁芷娟

二零一零年三月十五日於法務局

局長 張永春

HA = Habilitações académicas

EP = Experiência profissional *

AD = Avaliação do desempenho

CL = Conhecimentos linguísticos

FP = Formação profissional complementar

* Para a determinação do factor de Experiência Profissional (EP) será utilizada a seguinte fórmula:

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

Em que:

ACA = Antiguidade na categoria actual

AC = Antiguidade na carreira

AFP = Antiguidade na função pública

6.2 Graduação para admissão ao curso de formação:

Os candidatos aprovados são graduados por ordem decrescente de classificação.

Juntamente com a lista classificativa é divulgada a data de início do curso de formação.

7. Graduação dos candidatos após conclusão do curso

Os candidatos são graduados segundo a ordem de classificação no curso, preferindo sucessivamente, e em caso de igualdade, os que detenham:

a) Melhor avaliação de desempenho;

b) Maiores habilitações académicas;

c) Maior antiguidade na categoria;

d) Maior antiguidade na carreira;

e) Maior antiguidade na função pública;

f) Melhores conhecimentos das línguas chinesa e portuguesa, revelados, quando seja necessário, em prova propositadamente realizada para o efeito.

8. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Cheong Weng Chon, director dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Vogais efectivos: Lam Chi Long, chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso, substituto; e

Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais suplentes: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Leong Chi Kun, técnica superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

附件
晉升二等助理員職級
之培訓課程大綱

ANEXO

Programa do curso de formação para acesso à
categoria de segundo-ajudante

1. 培訓課程包括理論課及實習課，且得以研討會、座談會及辯論會的形式進行。

2. 課時：180小時

3. 時間：星期一至星期五，下午六時三十分至九時三十分及星期六上午九時三十分至十二時三十分或下午二時三十分至五時三十分（每星期不多於12小時，每月不多於52小時）

4. 地點：公共行政大樓十五樓或其他合適地點

5. 學習大綱內容如下：

5.1 部門組織：

——法務局之組織及運作；

——登記及公證機關的組織架構；

——法務公庫制度。

5.2 民事登記：

——民事登記法典；

——結婚；

——婚姻協定；

——財產制度；

——離婚；

——親子關係。

5.3 物業登記：

——物業登記法典；

——土地法；

——物權法；

——司法訴訟及司法措施。

5.4 商業登記：

——商業登記法典；

——公司法。

1. O curso de formação compreende aulas teóricas e aulas práticas, podendo ainda ser realizados seminários, conferências e debates.

2. Duração: cento e oitenta horas.

3. Horário: segunda a sexta, das 18,30 às 21,30; e sábado das 9,30 às 12,30 ou das 14,30 às 17,30.

(Não se excedem 12 horas por semana e 52 horas por mês)

4. Local: «Edifício Administração Pública», 15.º andar, ou outro local adequado.

5. O programa das matérias a ministrar aos candidatos é o seguinte:

5.1. Orgânica dos Serviços:

- Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

- Estrutura orgânica dos serviços dos registos e do notariado;

- Regime do Cofre dos Assuntos de Justiça.

5.2. Registo Civil:

- Código do Registo Civil;

- Casamento;

- Convenções matrimoniais;

- Regime patrimonial;

- Divórcio;

- Filiação.

5.3. Registo Predial:

- Código do Registo Predial;

- Lei de Terras;

- Direito real;

- Acções judiciais e Providências judiciais.

5.4. Registo Comercial:

- Código do Registo Comercial;

- Lei das sociedades comerciais.

5.5 動產登記：

——汽車登記。

5.6 公證：

——公證法典；

——社團；

——繼承。

5.7 手續費、會計及司庫：

——部門手續費表；

——帳目；

——記帳；

——《印花稅規章》及《印花稅繳費總表》。

5.8 操守、職業道德：

——職業道德之原則及規則；

——《個人資料保護法》。

5.9 政治體制

——《澳門特別行政區基本法》及其附件。

5.10 公職法律制度：

——權利及義務；

——登記局及公證署人員職程；

——工作表現評核一般制度。

5.11 公眾諮詢應對技巧課程

5.12 電話應對技巧課程

5.13 處理投訴技巧課程

5.14 研討會及座談會

6. 評核

評核包括最終總考試及平時分（載於學員平時上課時作出的工作報告上，並可成為終考的一部分）。

最後成績為平時分及最終總考試分的平均分，並以零至十分表示。

5.5. Registo de Bens Móveis:

- Registo de automóveis.

5.6. Notariado:

- Código do Notariado;

- Associações;

- Sucessão.

5.7. Emolumentos, contabilidade e tesouraria:

- Tabelas dos emolumentos dos serviços;

- Contas;

- Escrituração;

- Regulamento do Imposto do Selo e Tabela Geral do Imposto do Selo.

5.8. Ética e deontologia:

- Princípios e regras deontológicas;

- Lei da Protecção de Dados Pessoais.

5.9. Estrutura política:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e seus anexos.

5.10. Regime Jurídico da Função Pública:

- Direitos e deveres;

- Carreiras de oficial dos registos e notariado;

- Regime Geral da Avaliação do Desempenho.

5.11. Curso de Técnicas de Prestação de Informação ao Público.

5.12. Curso de Técnicas de Atendimento ao Telefone.

5.13. Curso de Lidar com as Queixas do Público.

5.14. Seminários e Conferências.

6. Avaliação

A avaliação inclui uma prova final global e avaliação contínua (que consiste nas informações resultantes de trabalhos produzidos pelos formandos ao longo do curso podendo abranger uma prova final parcelar).

A classificação final, expressa na escala de 0 a 10 valores, resultará da média das notas obtidas na avaliação contínua e na prova final global.

民 政 總 署

公 告

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》之相關內容規定，並按照二零一零年三月五日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局編制內相關職位：

第一職階顧問翻譯員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$979.00)

三十日告示

茲公佈，鄭繼明申請其已故配偶劉月萍之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。她為本署市民事務辦公室社群互助促進處第八級別第I等級技術督導員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年三月十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$813.00)

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一零年一月二十七日

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração em sessão realizada no dia 5 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantidos nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, para o preenchimento do seguinte lugar existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$979,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheang, Kai Meng requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Lao, Ut Peng, assistente técnico de nível 8, grau I, da Divisão Apoio e Promoção Associativa do Gabinete do Cidadão deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Março de 2010.

A Administradora do Conselho de Administração *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de regi-

第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

何麗珊.....8.73

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一零年三月九日的批示確認）

二零一零年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：廳長 黃永生

委員：處長 鄭麗湘

顧問翻譯員 張偉君

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳筱瑜.....8.72

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一零年三月九日的批示確認）

二零一零年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 周美玉

委員：一等技術員 雷影池

特級技術輔導員 陳偉中

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

me especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Ho Lai San8,73

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Wong Weng Sang, chefe de departamento.

Vogais: Cheang Lai Seong, chefe de divisão; e

Cheong Wai Kuan, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Chan Siu Iu8,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Chau Mei Iok, técnica superior principal.

Vogais: Loi Ieng Chi, técnica de 1.ª classe; e

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席特級對外貿易編碼員兩缺，經於二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Josué Xequé Amada 7.09

2.º 馬偉明 6.89

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一零年三月九日的批示確認)

二零一零年三月三日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 譚光雄

委員：顧問高級技術員 劉榮添

特級統計技術員 鄭英達

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

通告

按照二零一零年三月十一日經濟財政司司長的批示，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲特公佈，以考核方式進行普通入職開考，以填補本局人員編制之第一職階二等高級技術員五缺，分別為：

a) 統計、經濟、金融或數學範疇——三缺；

b) 資訊範疇——兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考試方式進行的一般入職開考。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈後緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de codificador de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

Candidatos aprovados: valores

1.º Josué Xequé Amada 7,09

2.º Ma Wai Meng 6,89

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Tam Kuong Hong, técnico superior assessor.

Vogais: Lao Weng Tim, técnico superior assessor; e

Teh Aung Eng Ngwe, técnico de estatística especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente:

a) Área de estatística, economia, financeira ou matemática — três lugares; e

b) Área de informática — dois lugares.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. 報考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 年滿18週歲；

c) 統計、經濟、金融或數學範疇——具有相關範疇的學士學位；

資訊範疇——具有資訊範疇的學士學位；

d) 任職能力；

e) 身體健康及精神健全。

3. 報考方式

報考人須填寫十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，連同下列文件於指定期限及辦公時間內遞交至澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處：

3.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證用）；

b) 本通告所要求之學歷證明（須出示正本作鑑證用）；及

c) 履歷。

3.2 與公職有聯繫之投考人：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證用）；

b) 本通告所要求之學歷證明（須出示正本作鑑證用）；

c) 履歷；及

d) 由任職機關發出之個人紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現所屬職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級之年資、在公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核。

報考人如屬統計暨普查局人員，則豁免遞交a)和d)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

投考人應在報名表格上指出所投考的範疇。

4. 職務性質

二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術的方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação das candidaturas, reúnam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Sejam maiores de 18 anos;

c) Área de estatística, economia, financeira ou matemática — estejam habilitados com licenciatura nestas áreas relacionadas;

Área de informática — estejam habilitados com licenciatura em área de informática;

d) Capacidade profissional; e

e) Aptidão física e mental.

3. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do impresso, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o qual deve ser entregue e acompanhado dos seguintes documentos durante o horário de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau:

3.1. Candidatos não vinculados à Função Pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (deve apresentar o original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso (deve apresentar o original para autenticação); e

c) Nota curricular.

3.2. Candidatos vinculados à Função Pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (deve apresentar o original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso (deve apresentar o original para autenticação);

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSEC ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.ª classe exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e

領域的諮詢、調查、研究、創造及配合方面的職務，旨在協助上級作出決策。統計、經濟、金融或數學範疇的高級技術員主要負責經濟範疇的分析、經濟計量模型、經濟預測等工作；資訊範疇的高級技術員主要負責資訊系統的設計及開發，並對評估資訊設備、資料儲存、資料處理、資訊保密與安全等技術進行研究，訂定及安排使用資訊系統的專業技術培訓工作。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於八月三日第14/2009號法律附件一表二所定的430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試、履歷分析，評分比例如下：

第一階段：筆試——佔總成績50%；

第二階段：專業面試——佔總成績30%；

第三階段：履歷分析——佔總成績20%。

每一階段均為淘汰制，最高分數為100分，准考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

7. 考試內容

a) 統計、經濟、金融或數學範疇；

統計、經濟、金融或數學理論及應用；

數據分析及預測；

社會常識。

b) 資訊範疇

資料庫：MS SQL Server 2000及2005；

伺服器：MS Windows 2003 Server、VMware ESX及Linux；

程式編寫：Delphi、SQL、.Net及ASP.Net；

資訊系統分析；

網絡保安；

區域網絡及廣域網絡。

法例

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

O técnico superior da área de estatística, economia, financeira ou matemática responsabiliza-se, principalmente: pela análise, pelo modelo quantitativo da economia e pelas previsões económicas dessa área. O técnico superior da área de informática responsabiliza-se, principalmente: pela concepção e desenvolvimento do sistema informático; pelo estudo de técnicas sobre a avaliação, designadamente, do equipamento informático, do armazenamento e tratamento de informação, assim como a salvaguarda do segredo e segurança informática; ainda pela definição e organização do trabalho de formação técnico-profissional sobre a utilização do sistema informático.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prestação de prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos — 50%;

2.ª fase: Entrevista profissional — 30%; e

3.ª fase: Análise curricular — 20%.

Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

a) Área de estatística, economia, financeira ou matemática:

Teoria e aplicação de estatística, economia, financeira ou matemática;

Análise e previsões de dados;

Conhecimento da sociedade.

b) Área de informática:

Banco de dados: MS SQL Server 2000 e 2005;

Servidor: MS Windows 2003 Server, VMware ESX e Linux;

Programação: Delphi, SQL, .Net e ASP.Net;

Análise do sistema de informação;

Segurança da rede;

Rede regional e rede alargada.

Legislações:

1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

——第1/1999號法律《回歸法》；

——第2/1999號法律《政府組織綱要法》；

——第62/96/M號法令《澳門資料統計體系》；

——第61/96/M號法令《統計暨普查局組織法》；

——第220/GM/99號批示《問卷登記規章》；

——第242/GM/99號批示《統計保密規章》；

——經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

——第31/2004號行政法規《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

——第235/2004號行政長官批示《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

——第11/2007號行政法規《公務人員工作表現的獎賞制度》；

——第8/2006號法律《公務人員公積金制度》；

——第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

投考人在考試期間得查閱與上指事宜有關之法規。

知識筆試考試地點、日期及時間將在准考人確定名單內公佈。

8. 典試委員會之組成

典試委員會成員：

a) 統計、經濟、金融或數學範疇：

主席：局長 鄭碧芳

正選委員：廳長 麥恆珍

顧問高級技術員 柯學慧

候補委員：代處長 李偉成

顧問高級技術員 林葆青

b) 資訊範疇：

主席：副局長 楊名就

正選委員：廳長 劉焯源

組長 李秉勳

2) Lei n.º 1/1999 — Lei de Reunificação;

3) Lei n.º 2/1999 — Lei de Bases da Orgânica do Governo;

4) Decreto-Lei n.º 62/96/M — Sistema de Informação Estatística de Macau;

5) Decreto-Lei n.º 61/96/M — Estrutura Orgânica da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

6) Despacho n.º 220/GM/99 — Regulamento sobre o Registo de Suportes Primários de Informação ou Instrumentos de Notação;

7) Despacho n.º 242/GM/99 — Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico;

8) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;

10) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;

11) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à Constituição, Composição e Funcionamento da Comissão Paritária;

12) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos Serviços Públicos;

13) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

14) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos Serviços Públicos.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação na prova de conhecimento.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso relativo à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Composição do júri

O Júri:

a) Área de estatística, economia, financeira ou matemática:

Presidente: Kong Pek Fong, directora.

Vogais efectivos: Mak Hang Chan, chefe de departamento; e

O Hok Wai, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Lei Wai Seng, chefe de divisão, substituto; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora.

b) Área de informática:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector.

Vogais efectivos: Lao Iok Un, chefe de departamento; e

Celestino Lei, chefe de sector.

候補委員：科長 胡寶華

顧問高級技術員 林葆青

二零一零年三月十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$7,741.00)

Vogais suplentes: Wu Pou Wa, chefe de secção; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Março de 2010.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 7 741,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
陳曉利.....	7.82

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年三月十一日的批示確認)

二零一零年三月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

委員：顧問高級技術員 潘寶玲

首席高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員（法律範疇）一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Io Lei	7,82

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: U Lai Kok, chefe de divisão.

Vogais: Pun Pou Leng, técnica superior assessora; e

Chan Hoi Lam, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM) vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica.

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年三月十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$979.00)

司 法 警 察 局

通 告

第01/DIR-PJ/2010號批示

根據第15/2009號法律，第09/2006號行政法規第五條（三）項，以及十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第二款之規定，本人著令：

一、把本人下列的權限及獲轉授權的權限授權及轉授權予司法警察局副局長張玉英碩士及當其出缺或因故不能視事時的代任人：

（一）作出在十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（一）、（四）、（八）至（十一）、（十三）、（十四）及（十九）項內規定的行為；

（二）核准人員之年假表；

（三）批准本局人員享受年假，以及應有關工作人員之請求而批准提前或延遲享受年假，但主管人員除外；

（四）對本局人員因個人原因或因工作需要而累積年假作決定，以及決定中斷該等人員年假之享受，但主管人員除外；

（五）審批人員之缺勤或遲到之理據是否合理，但主管人員除外；

（六）按照現行法例規定，給予人員特別假，以及發給他們因放棄特別假的補償，但主管人員除外；

（七）簽署為組成卷宗及執行決定之必需函件或文書；

（八）審議及決定七月二十七日第32/98/M號法令第七條a）項、d）項及e）項內所載之事宜；

（九）核准根據第27/2003號行政法規第十九條第二款規定的實習計劃及實習的導師。

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Aviso

Despacho n.º 01/DIR-PJ/2010

Tendo em consideração o disposto na Lei n.º 15/2009, na alínea 3) do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006 e no n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Polícia Judiciária, mestre Cheong Ioc Ieng, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes minhas competências próprias e subdelegadas:

1) Prática dos actos previstos nas alíneas 1), 4), 8) a 11), 13), 14) e 19) do n.º 1 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiantamento a pedido do trabalhador, do pessoal desta Polícia, com excepção do pessoal de chefia;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, bem como determinar a interrupção do gozo de férias do pessoal desta Polícia, com excepção do pessoal de chefia;

5) Justificar faltas e atrasos do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

6) Conceder licença especial nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

7) Assinar correspondências ou expediente necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões;

8) Apreciar e decidir quanto aos elementos constantes das alíneas a), d) e e) do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 32/98/M, de 27 de Julho;

9) Aprovar os planos de estágios e respectivos orientadores, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

二、把本人的下列權限及獲轉授權的權限授權及轉授權予司法警察局副局長João Augusto da Rosa及當其出缺或因故不能視事時的代任人：

(一) 領導及協調刑事調查廳、博彩及經濟罪案調查廳，以及上述部門的附屬單位；

(二) 核准(一)項所指人員之年假表；

(三) 批准在其領導下各附屬單位之人員享受年假，以及應有關工作人員之請求而批准提前或延遲享受年假，但主管人員除外；

(四) 對(一)項所指人員因個人原因或因工作需要而累積年假作決定，以及決定中斷該等人員年假之享受，但主管人員除外；

(五) 審批(一)項所指人員之缺勤或遲到之理據是否合理，但主管人員除外；

(六) 按照現行法例規定，給予其領導下各附屬單位之人員特別假，以及發給他們因放棄特別假的補償，但主管人員除外；

(七) 簽署及分派在其領導下各附屬單位之函件及文書，但以其性質不取決於局長之決定為限；

(八) 批准簽發有關刑事調查範疇之存檔文件之證明，除非法律有特別規定；

(九) 批准(一)項所指人員以超時工作及輪值工作制度提供服務。

三、對本授權限及轉授權限不妨礙收回權與監管權。

四、對行使按此授權限及轉授權限而作出之行為，可提起必要訴願。

五、由二零零九年十二月二十日至本批示生效期間，司法警察局副局長張玉英碩士及副局長João Augusto da Rosa所作之行為均獲追認。

六、本批示廢止二零零六年十一月九日第02/DIR-PJ/2006號批示。

(二零一零年三月十一日由保安司司長批示確認)

二零一零年三月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$3,775.00)

2. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Polícia Judiciária, João Augusto da Rosa, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes minhas competências próprias e subdelegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Investigação Criminal, Departamento de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo e Económicos e subunidades deles dependentes;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal indicado na alínea 1);

3) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiantamento a pedido do trabalhador, do pessoal das subunidades orgânicas sob sua direcção, com excepção do pessoal de chefia;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, bem como determinar a interrupção do gozo de férias, do pessoal indicado na alínea 1), com excepção do pessoal de chefia;

5) Justificar faltas ou atrasos do pessoal indicado na alínea 1), com excepção do pessoal de chefia;

6) Conceder licença especial nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial do pessoal das subunidades orgânicas sob sua direcção, com excepção do pessoal de chefia;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que decorram das competências das subunidades orgânicas sob sua direcção e que não careçam de decisão que, por natureza, não caiba especialmente ao director;

8) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, respeitante da área de investigação criminal, com exclusão dos excepcionados por lei;

9) Autorizar a prestação de serviços em regime de trabalho extraordinário ou por turnos, do pessoal indicado na alínea 1).

3. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdirectores da Polícia Judiciária, mestre Cheong Ioc Ieng e João Augusto da Rosa, entre 20 de Dezembro de 2009 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

6. É revogado o Despacho n.º 02/DIR-PJ/2006, de 9 de Novembro de 2006.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2010).

Polícia Judiciária, aos 16 de Março de 2010.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 3 775,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

衛生局醫院醫生職程泌尿科專科範疇醫務顧問級別開考一事，已於二零零九年十月七日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第三名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何舜發	9.5
2.º 甄立雄	8.0
3.º 潘偉洪	7.6

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一零年二月十八日社會文化司司長的批示確認）

二零一零年三月八日於衛生局

典試委員會：

主席：文志衛

正選委員：談寶鏵

葉錦洪

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de habilitação ao grau de consultor de urologia da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2009, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 3.º classificados:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Son Fat	9,5
2.º Ian Lap Hong	8,0
3.º Pun Wai Hong	7,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Fevereiro de 2010).

Serviços de Saúde, aos 8 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Man Chi Wai.

Vogais efectivos: Tam Po Chor; e

Yip Kam Hung Sidney.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

通告

Avisos

本局現進行第12/P/2010號公開招標——“向衛生局供應疫苗”。有意投標者可由二零一零年三月二十四日起，在辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年四月二十六日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年四月二十七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 12/P/2010 — «Fornecimento de Vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 24 de Março de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 26 de Abril de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 27 de Abril de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年三月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

本局現進行第13/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺電感耦合等離子體質譜儀”。有意投標者可從二零一零年三月二十四日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年四月二十七日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年四月二十八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年三月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 17 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 13/P/2010 — «Fornecimento e Instalação de um Aparelho de Espectrometria de Massas com Plasma Indutivo acoplado (ICP-MS) aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 24 de Março de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas, do dia 27 de Abril de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 28 de Abril de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 17 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

文化局

通告

第02/IC/2010號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條至第二十三條規定，以及行使第15/2010號社會文化司司長批示第三款賦予的職權，本人決定如下：

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Despacho n.º 02/IC/2010

Ao abrigo do disposto nos artigos 10.º da Lei n.º 15/2009, 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2010, determino o seguinte:

一、將作出下列行為的權限轉授予行政暨財政處代處長羅麗薇學士或其合法代任人：

（一）簽署計算及結算文化局人員服務時間的文件；

（二）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（三）批准工作人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

（四）按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金。

二、本批示所轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零一零年二月一日起，行政暨財政處代處長在本轉授權範圍內所作之行為，予以追認。

五、廢止公佈於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第01/IC/2010號批示。

六、在不妨礙第四款規定下，本批示自公佈日起生效。

（經社會文化司司長於二零一零年三月十五日批示確認）

二零一零年二月二十五日於文化局

代局長 王世紅

（是項刊登費用為 \$2,075.00）

1. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto Cultural, substituta, licenciada Lo Lai Mei, ou em quem legalmente a substitua, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Fevereiro de 2010.

5. É revogado o Despacho n.º 01/IC/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010.

6. Sem prejuízo do disposto no número quatro, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2010).

Instituto Cultural, aos 25 de Fevereiro de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

旅 遊 學 院

名 單

為填補旅遊學院人員編制內技術員組別第一職階特級技術員一缺，經於二零一零年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

黃炎權

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2010.

Candidato admitido:

Wong Im Kun.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年三月九日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

望廈迎賓館館長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Março de 2010.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe de SAAF; e

Wong Mei Cheng, directora da PMH.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

交 通 事 務 局

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的「設立及經營位於第一區公共道路的收費泊車位」公開招標，招標實體已按照招標方案第4條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零一零年三月十八日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲特公告，有關公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的「設立及經營位於第二區公共道路的收費泊車位」公開招標，招標實體已按照招標方案第4條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零一零年三月十八日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$744.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Criação e Exploração de Lugares de Estacionamento Tarifado nas vias Públicas da Zona 1», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

D Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Criação e Exploração de Lugares de Estacionamento Tarifado nas vias Públicas da Zona 2», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

D Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳大利亞澳門學生聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年三月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號17/2010。

澳大利亞澳門學生聯會

章程

第一條

名稱

本會之中文名稱為“澳大利亞澳門學生聯會”，葡文名稱為“Associação de Estudantes de Macau, Austrália”，英文名稱為“Macau Student Association, Australia”，英文簡稱為“MACSA”。

第二條

法人住所

本會之法人住所設於澳門海邊馬路35號碧瑤閣第三座7樓B。

第三條

宗旨

團結在澳洲留學之澳門學生，對已赴及將赴澳洲留學之澳生提供適切協助，促進澳門與澳洲及國際之間的文化交流，支持配合國家和澳門發展。

第四條

會員權利及義務

- 一、遵守本會章程及各項決議；
- 二、有選舉權及被選舉權；
- 三、參加本會各項活動；
- 四、繳交會費。

第五條

組織架構

本會架構包括會員大會、理事會及監事會

一、會員大會由會長、副會長及秘書各一人組成，每屆任期兩年，可連任一屆，三人或以上成員組成。負責制定

和修改章程；決定本會性質及方針；會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次，由理事會召開，出席人數不少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則半小時後不論出席人數多少，可再次召開會議，均為合法會議；

二、理事會為本會執行機構，由理事長一人、副理事長及理事，三人或以上單數成員組成，每屆任期兩年，可連任一屆。權限包括召開會員大會；執行會員大會的決議；向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；

三、監事會為本會監察機構，由監事長一人及若干監事，三人或以上單數成員組成，每屆任期兩年，可連任一屆。權限包括監察理事會執行會員大會的決議；定期審查帳目；監核理事會之運作。

第六條

經費

澳洲各大學資助、會費、社團及政府資助、熱心人士之捐贈。

附則

凡未列出之條例，概遵守本會內部章程。

二零一零年三月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,112.00)
(Custo desta publicação \$ 1 112,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界泉州青年聯誼會

英文名稱為 “World Quanzhou Youth
Friendship Association”

英文簡稱為 “WQYF”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年三月十二日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為43號，有關條文內容如下：

世界泉州青年聯誼會

章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為“世界泉州青年聯誼會”。英文名稱為“World Quanzhou Youth Friendship Association”。英文簡稱為“WQYF”。

第二條——本會的宗旨為：廣泛聯絡世界各地的泉州青年，弘揚中華優秀傳統文化，增進鄉誼，擴大交往，加強合作，共謀發展。

第三條——本會之會址設於：澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心21樓2102室。

第二章

任務

第四條——本會的任務主要是：根據青年的特點、成長規律和發展的需要，為海內外泉州青年經常性的聯絡交往搭建平台；協助開展華文教育，為海外泉州青年的成長成才和事業發展服務；組織海外青年回鄉尋根謁祖、參觀訪問、投資興業，加深對家鄉及祖籍國的瞭解及感情，為家鄉和祖籍國的建設和發展服務；組織會員參加中外經貿、科技、文化交流活動，促進各國各地區會員間開展人才、資金、項目合作；開展適應青年特點與要求的、具有中華文化色彩的文化、娛樂、體育等活動；交流青年社團活動經驗，努力促進青年積極參與華人社團的活動；開展其他符合本會宗旨的活動。

第三章

會員

第五條——本會會員分為團體會員和個人會員。

各國各地區泉州社團的青年組織或以泉州青年為主的團體，遵守住在國（地）的法律法規，擁護並遵守本會章程，經向本會申請，獲得批准後可成為本會團體會員。

各國各地區泉籍優秀青年，以及與泉州淵源較深的優秀青年，願意遵守本會章程，經本人申請，獲本會批准後，可成為本會個人會員。

本會的會員年齡須不超過50歲。

各團體會員必須將全體成員名單報理事會備案，並以此作為其成員參與會務活動的依據。

第六條——會員享有下列權利：

（一）在本會內有選舉權和被選舉權；

（二）對本會工作提出建議、批評和進行監督的權利；

（三）享受本會提供的各項服務。

第七條——會員履行下列義務：

（一）遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；

（二）積極參加本會組織的各類活動；

（三）按規定交納會費。

第八條——會員入會自願，退會自由，退會者應書面通知本會，完成有關手續後方能退會。

第九條——會員如有違反本章程的行為，經本會會長辦公會議決定，予以除名。

第四章 組織機構

第十條——本會的最高權力機構是會員代表大會。會員代表大會每年召開一次，並產生新一屆會長、理監事及秘書機構。本會開展會務活動的執行機構為理事會；會務活動的監督機構為監事會。

第十一條——會員代表大會的職權是：審議和批准理事會、監事會的工作報告；討論和決定本會的活動方針；修改本會的章程；審議和批准本會設立的榮譽職務和名譽職務；選舉產生會長、理監事及秘書機構。

第十二條——出席會員代表大會的代表，由上一屆會長辦公會議提出方案，協商有關方面確定產生。

第十三條——本會設會長1名、副會長若干名、秘書長1名、副秘書長若干名，由會員代表大會選舉產生，每屆任期三年。理事會設理事長1名、副理事長若干名、理事若干名，成員人數不確定，其總數目必須為單數。其任期與會員代表大會任期相同，每屆任期三年。監事會設監事長1名、副監事長若干名、監

事若干名，成員人數不確定，其總數目必須為單數。其任期與會員代表大會任期相同，每屆任期三年。第一屆正副會長、正副秘書長、理監事機構人選由籌委會協商並徵求有關方面意見確定，之後每屆正副會長、正副秘書長、理監事機構人選由上一屆會長辦公會議協商產生，提交會員代表大會表決，獲半數以上到會代表同意即為當選。

第十四條——會長在任期內每年召集一次會長辦公會。辦公會議成員包括會長、副會長，正、副理監事長和正、副秘書長。會議內容主要包括：審議理事會和監事會的工作，對上一年度的會務工作進行檢查、總結，對下一年度的會務工作進行計劃、安排；研究發展會員和協商人事安排；研究理事會、監事會及會員提出的其他重要事項。

第十五條——理事會的職權為：根據會員代表大會制定的方針，執行會員代表大會之決議，主持本會會務，定期提交工作（會務）報告，並接受監事會對其工作之監督。

第十六條——監事會的職權為：依據本章程調查各職員或會員之違反章程行為並報會長辦公會議執行處分；稽核理事會之財政收支，負責檢查帳目，核對單據；檢查本會會務的進行情況；研究或提出改善會務的意見。

第五章 經費

第十七條——本會活動經費的主要來源：一、會員繳納的費用；二、接受來自會員、團體會員和各方的資助和捐贈；三、具體活動籌辦單位的籌款；四、其他合法收入。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員代表大會通過立即生效。章程若需修改須經出席會員代表大會四分之三的代表同意。

第十九條——根據實際需要，可在會員比較集中的國家或地區，設立分會或辦事處。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

（是項刊登費用為 \$2,361.00）
（Custo desta publicação \$ 2 361,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門柔術總會

葡文名稱為 “Associação Geral de Jiu-Jitsu de Macau”

英文名稱為 “Macao Jiu Jitsu General Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年三月十一日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為41號，有關條文內容如下：

澳門柔術總會組織章程

第一章

會名、會址及宗旨

第一條——會名：

中文名稱為：澳門柔術總會；

葡文名稱為：Associação Geral de Jiu-Jitsu de Macau；

英文名稱為：Macao Jiu Jitsu General Association。

第二條——創辦人

創辦人為鄧永源（Tang Weng Un），蕭自康（Sio Chi Hong），黃國榮（Vong Kuok Veng），莫淵彬（Mok Un Pan），蕭博鍵（Siu, Jacob）。

第三條——地址

本會會址設於澳門羅神父街43號時代工業大廈一樓A座，經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第四條——宗旨：

a) 冀能提高本地柔術運動技術水平，積極推廣柔術運動比賽及活動。

b) 積極推廣休閒體育發展，增進市民健康，發揚與推廣體育運動，培養青少年對運動的興趣及熱誠。

c) 代表澳門加入國際柔術總會，以及亞洲柔術總會，以及其他國際或其他區組織。加強與其它國家和地區柔術總會的交流與友誼，以達到提高水平與促進社會發展的目的。

d) 代表屬會的利益。

e) 本總會在本地區內是唯一可選拔運動員代表本地區或出外參加柔術運動團體。

f) 本總會屬非牟利團體。

第二章

會員加入、權利、義務、退出、除名

第五條——成為會員的資格：本會可接受體育團體加入成為屬會。所有感興趣的體育團體只要接受本會章程，可向理事會申請，經本會理事會討論審核通過後，即可成為本總會團體會員。

第六條——當申請入會之人士被接納成為會員後，須即時繳交入會基金及會費。

第七條——會員之權利：擁有選舉權，被選舉權及提名權，可參與本會舉辦之一切活動及享用本會任何設施。

第八條——會員之義務：

a) 遵守本會章程及所有會員大會及理事會之決議議案。

b) 依期繳交會費。

c) 履行本會宗旨、提高和維護本會名譽及積極推動會務，促進本會的進步和發展。

第九條——會員之退出及除名：

a) 會員需於一個月前通知理事會，退出後會費不予發還。

b) 凡欠交會費超過三個月之會員，經會員大會核准後，會即時除名。

c) 凡有損本會之名譽及損害本會信用與利益者。

第三章

組織、任期、會議

第十條——本會設有以下幾個機構：會員大會，理事會，監事會，仲裁委員會，裁判委員會，技術委員會；其中機構成員均由會員在會員大會上以不記名方式投票選出，每屆任期二年，重選可得連任。

第十一條——選舉之方法為不記名投票，以票數絕對最多者入選。

第十二條——會員大會為最高權力機構，會員大會由創辦人和團體會員代表組成，設會長一名，副會長，秘書等職位，會員大會組成人數不限。

第十三條——歸於會員大會之職責：

a) 修改章程及會徽，須獲出席社員四分之三之贊同票通過方可。

b) 修訂入會基金及會費。

c) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。

d) 討論及通過理事會之每年工作報告及財政報告。

第十四條——理事會：理事會為行政機構，理事會成員，由會員大會上推選產生，理事會設下列職位，理事會主席一名，副主席，秘書，財務及委員組成，理事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十五條——理事會之職責：

a) 本會的最高執行機構，領導本會之活動，負責平日的會務管理。

b) 決定新會員入會事及革除會員之會籍。

c) 對本會有特殊貢獻之會員給予名譽會籍。

d) 每年應作一年來會務活動報告，包括進支賬目摘要。

e) 代表本會。

第十六條——監事會：監事會為監察機構，監事委員會成員，由會員大會上推選產生，設主席一名，副主席，委員，秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十七條——監事會之職權：

a) 監察理事會之行政活動。

b) 監察年度帳目及財政收支。

c) 監察會員有否違規行為。

第十八條——裁判委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名，副主席，委員，秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十九條——裁判委員會之職權：監察及提高裁判員的執法水平。

第二十條——技術委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名，副主席，委員，秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第二十一條——技術委員會之職權：發展及提高教練及運動員之技術水平。

第二十二條——仲裁委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名，副主席，委員，秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第二十三條——仲裁委員會之職權：在理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見，交予理事會審核判決。制定綜合搏擊運動各項規則及修定比賽規條。

第二十四條——會員大會一年召開一次，由理事會最少提前八日以書面形式聯絡各會員參加，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程，大會決議需由會員過半數表決方能通過；如有特別事故，且有半數以上會員提出，經理事會和監察會通過可召開特別會員大會。

第四章

經費

第二十五條——經費來源為入會基金、會費、捐贈及其他機構資助。

第二十六條——本會之支出應量入為出。

第五章

章程遺漏及修改、會徽

第二十七條——本章程未盡善處得由會員大會討論修改。

第二十八條——本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,599.00)
(Custo desta publicação \$ 2 599,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門綜合搏擊總會

葡文名稱為 “Associação Geral
de Artes Marciais Mistas
de Macau”

英文名稱為 “Macao Mixed Martial
Arts General Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年三月十一日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為42號，有關條文內容如下：

澳門綜合搏擊總會 組織章程

第一章

會名、會址及宗旨

第一條——會名：

中文名稱為：澳門綜合搏擊總會；

葡文名稱為：Associação Geral de Artes Marciais Mistas de Macau；

英文名稱為：Macao Mixed Martial Arts General Association。

第二條——創辦人：

創辦人為鄧永源（Tang Weng Un）、蕭自康（Sio Chi Hong）、黃國榮（Vong Kuok Veng）、莫淵彬（Mok Un Pan）、蕭博鍵（Siu, Jacob）。

第三條——地址：

本會會址設於澳門羅神父街43號時代工業大廈一樓A座，經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第四條——宗旨：

a) 冀能提高本地綜合搏擊運動技術水平，積極推廣綜合搏擊運動比賽及活動。

b) 積極推廣休閒體育發展，增進市民健康，發揚與推廣體育運動，培養青少年對運動的興趣及熱誠。

c) 代表澳門加入國際綜合搏擊總會，以及亞洲綜合搏擊總會，以及其他國際或其他區組織。加強與其它國家和地區綜合搏擊總會的交流與友誼，以達到提高水平與促進社會發展的目的。

d) 代表屬會的利益。

e) 本總會在本地區內是唯一可選拔運動員代表本地區或出外參加綜合搏擊運動團體。

f) 本總會屬非牟利團體。

第二章

會員加入、權利、義務、 退出、除名

第五條——成為會員的資格：本會可接受體育團體加入成為屬會。所有感興趣的體育團體只要接受本會章程，可向理事會申請，經本會理事會討論審核通過後，即可成為本總會團體會員。

第六條——當申請入會之人士被接納成為會員後，須即時繳交入會基金及會費。

第七條——會員之權利：擁有選舉權，被選舉權及提名權，可參與本會舉辦之一切活動及享用本會任何設施。

第八條——會員之義務：

a) 遵守本會章程及所有會員大會及理事會之決議議案。

b) 依期繳交會費。

c) 履行本會宗旨、提高和維護本會名譽及積極推動會務，促進本會的進步和發展。

第九條——會員之退出及除名：

a) 會員需於一個月前通知理事會，退出後會費不予發還。

b) 凡欠交會費超過三個月之會員，經會員大會核准後，會即時除名。

c) 凡有損本會之名譽及損害本會信用與利益者。

第三章

組織、任期、會議

第十條——本會設有以下幾個機構：會員大會、理事會、監事會、仲裁委員會、裁判委員會、技術委員會，其中機構成員均由會員在會員大會上以不記名方式投票選出，每屆任期二年，重選可得連任。

第十一條——選舉之方法為不記名投票，以票數絕對最多者入選。

第十二條——會員大會為最高權力機構，會員大會由創辦人和團體會員代表組成，設會長一名、副會長、秘書等職位，會員大會組成人數不限。

第十三條——歸於會員大會之職責：

a) 修改章程及會徽，須獲出席社員四分之三之贊同票通過方可。

b) 修訂入會基金及會費。

c) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。

d) 討論及通過理事會之每年工作報告及財政報告。

第十四條——理事會：理事會為行政機構，理事會成員，由會員大會上推選產生，理事會設下列職位，理事會主席一名、副主席、秘書、財務及委員組成，理事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十五條——理事會之職責：

a) 本會的最高執行機構領導本會之活動，負責平日的會務管理。

b) 決定新會員入會事及革除會員之會籍。

c) 對本會有特殊貢獻之會員給予名譽會籍。

d) 每年應作一年來會務活動報告，包括進支賬目摘要。

e) 代表本會。

第十六條——監事會：監事會為監察機構，監事委員會成員，由會員大會上推選產生，設主席一名、副主席、委員、秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十七條——監事會之職權：

a) 監察理事會之行政活動。

b) 監察年度帳目及財政收支。

c) 監察會員有否違規行為。

第十八條——裁判委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名、副主席、委員、秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十九條——裁判委員會之職權：監察及提高裁判員的執法水平。

第二十條——技術委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名、副主席、委員、秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第二十一條——技術委員會之職權：發展及提高教練及運動員之技術水平。

第二十二條——仲裁委員會：由會員大會上推選產生，設主席一名、副主席、委員、秘書等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第二十三條——仲裁委員會之職權：在理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見，交予理事會審核判決，制定綜合搏擊運動各項規則及修定比賽規條。

第二十四條——會員大會一年召開一次，由理事會最少提前八日以書面形式聯絡各會員參加，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程，大會決議需由會員過半數表決方能通過，如有特別事故，且有半數以上會員提出，經理事會和監察會通過可召開特別會員大會。

第四章 經費

第二十五條——經費來源為入會基金、會費、捐贈及其他機構資助。

第二十六條——本會之支出應量入為出。

第五章 章程遺漏及修改、會徽

第二十七條——本章程未盡善處得由會員大會討論修改。

第二十八條——本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,742,00)
(Custo desta publicação \$ 2 742,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界專家學者協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年三月十一日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為40號，有關條文內容如下：

世界專家學者協會

(章程)

第一章 總則

第一條——本會中文定名為：“世界專家學者協會”，是世界性的、公開性的全世界專家學者加盟的協會。

第二條——會址：澳門雅廉訪大馬路70號A座幸運閣18樓G座。

第三條——本會宗旨：嚴格遵守所屬國家及特區政府法制和教育機制，嚴禁一切違法活動，聯繫世界各地的專家學者參加人才才位演示卷的審評，共同推廣“人才才位培訓測評”的宏偉事業，以人才就業為導向，以目標崗位需求為重心，為社會培養運用性、技能型、零距離、高素質的實用人才。為社會核心生產力的高速發展，為教育事業興旺發達捐資獻力。

第四條——本會章程以中文為主，具有法律實效。大會公章以中文字體為主。

第二章 會員的權利與義務

第五條——世界各地的專家學者，只要接受本會的章程，經過理事會辦理登記，即可成為本會會員。

第六條——本會會員有選舉權和被選舉權；有樹立、維護本會聲譽和按時繳納會費的權利和義務。

第七條——本會將通過《世界專家學者雜誌》，大力表彰、推廣“人才才位培訓測評”新型教學模式及其輝煌的教育成就。

第三章 組織

第八條——本會的會務機構設：(A)會員大會，(B)理事會，(C)監事會。會員大會主席團、理事會及監事會成員通過選舉產生，每屆任期三年，可連選連任。

會員大會

第九條——會員大會為本會的最高權力機構，設大會主席團，由主席一名、常務會長若干名、會長若干名、副會長若干名組成，成員必須為單數。若大會主席出缺或因故不能執行職務，由大會主席指定一名常務會長代行職務。

第十條——基於以下原因可召開全體會員特別會議：(A)應大會主席要求；(B)應理事會和監事會半數以上成員要求。

第十一條——會員大會的職權：(A)制定本會的活動方針；(B)審批修改本會章程；(C)審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十二條——召開會員大會，最少提前八天通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

理事會

第十三條——理事會設理事會主席一名、常務理事長若干名、理事長若干名、副理事長若干名、理事若干名，成員必須為單數。理事會主席是理事會的主要負責人，若理事會主席出缺或因故不能執行職務，由理事會主席指定常務理事長代行職務。

第十四條——理事會職權：(A)根據會員大會制定的方針，領導、管理體制和主持會務活動；(B)招收會員；(C)製作年度工作報告書和財務報告書；(D)委任本會代表；(E)訂定入會費。

監事會

第十五條——監事會設總監委主席一名、常務監事長若干名、監事長若干名、副監事長若干名、監事若干名，成員必須為單數。監事會主席是監事會的主要負責人。若監事會主席出缺或因故不能執行職務，由監事會主席指定常務監事長代行職務。

第十六條——監事會職權：(A)監督本會行政管理機關的運作；(B)查核本會的財務；(C)就其監察活動編制年度報告；(D)履行法律及本會章程賦予的其他義務。

第十七條——本會經費來源：(A)會員會費；(B)會員捐獻；(C)社會各界資助。

第四章 會議

第十八條——本會的會慶日定為十月一日，每年十月一日前夕召開一次會員大會。

第五章 附則

第十九條——本會章程的解釋權屬會員大會。

第二十條——本會會員應自覺嚴格遵守國家及地區法律，嚴禁一切違法活動。倘有觸犯本條款，即作自動退會處置，其所有之一切違法活動均由其個人承擔，與本會無關。

第二十一條——本章程若有未完善之處，由會員大會四分之三出席人數通過修正。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Março de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,782,00)
(Custo desta publicação \$ 1 782,00)

第一公證署

證明

Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年三月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號18/2010。

澳門弱智人士服務協會章程

第一章

名稱、規則、地址和宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門弱智人士服務協會”。

英文名稱為“The Macau Association for the Mentally Handicapped”。

葡文名稱為“Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau”。

第二條——本會註冊會址將設在澳門，會址設於澳門摩囉園路12至14號珍珠閣四樓C座。

第三條——本會之宗旨為：

1. 提高弱智人士之福利；
2. 促進弱智人士之家長及有關部門的瞭解及合作；
3. 喚起社會人士對弱智人士之關注及支持；
4. 提供及舉辦各項服務及活動以實現本會之宗旨及目標。

第二章

會員資格、權利和義務

第四條——本會會員分為三類，即：

1. 名譽會員；
2. 永遠會員；
3. 普通會員。

第五條——凡根據本會章程入會及獲得理事會接納之其他人士皆為本會會員。

第六條——1. 名譽會員由理事會委任，無需繳付任何會費；

2. 名譽會員之任期由理事會任定；

3. 名譽會員沒有投票權，並且不能成為理事或本會各種組織之工作成員。

第七條——1. 永遠會員須一次過繳交由本會訂定之會費；

2. 普通會員須每年繳交由本會訂定之會費。

第八條——本會所有會員擁有下列權利：

1. 有權在會員大會中投票選舉或被選為本會理事（第六條所指之會員除外）；

2. 參加本會舉行之所有活動。

第九條——會員資格的喪失：

1. 以書面形式申請退會；
2. 若有違反本會章程或損害本會利益或聲譽之不當行為，理事會可提出書面警告。若觸犯刑事法規，則理事會有權取消其會員資格。

第三章

本會之機構

第一部分

組織

第十條——1. 本會組織包括：

A. 會員大會；

B. 理事會；

C. 監事會；

2. 上述組織成員任期均為兩年。

第二部份

會員大會

第十一條——1. 會員大會由大會執行委員會主持，成員包括主席一人及秘書兩人；

2. 主席之職責在於召集及主持會議；

3. 第一秘書之職責在於協助主席及當主席缺席或因事未能出席時代行主席職務。第二秘書則負責會議記錄。

第十二條——1. 會員大會通常每年舉行一次，討論及通過理事會之報告、財務報告及監事會之書面報告；

2. 上述會員大會需由大會主席主持及由理事會協助；

3. 每次會員大會之召開相隔為期不得超過十五個月。

第十三條——特別會員大會須由理事會會長個人召集或應理事會、監事會之要求、或不少於五分之一有投票權的會員之要求，而該要求需涉及某項特殊性質事務而舉行。

第十四條——1. 週年會員大會須在十四天前，以書面形式通知會員；特別會員大會須在十天前，以書面形式通知會員；

2. 通知書應不包括發送日。書面通知應具有會議之確定日期、時間、地點及若有特殊事務，須按下述方式或按會員大會之有關規定，送予本會有權接收通知書之人士；

3. 會員大會若遇通知期短於本條之規定，但為各有權出席投票之會員所同意者，則該次會議應被視為已作適當之通知。

第十五條——1. 每次會員大會之法定人數應由不少於二分之一有選舉權之會員；

2. 到開會時間，出席者少於法定人數，會員大會須延遲半小時後舉行，屆時則人數不論；

3. 除會員特別指定之外，決議應由半數以上之票數確定。每員一票，如正負票數相同，則大會主席可投第二或決定性之一票。

第十六條——會員大會應：

1. 選出大會執行委員會、理事會和監事會各成員；

2. 討論及通過理事會報告、財政報告及監事會之書面報告；

3. 決議所有交由其審議的本會事宜。

第三部份

理事會

第十七條——1. 理事會負責管理本會之工作；成員不得少於十一人，人數為單數。成員在週年會員大會上選出，各會員均有權重選連任；

2. 理事會須從其成員中選出會長、副會長、司庫、秘書；

3. 理事會有權隨時委任某一會員填補空缺之理事，惟該途經委任出之成員，在有理事擔任該職時必須退職。

第十八條——1. 理事會會議最少每三個月舉行一次。會議可由理事會決定在任何時間召開，若商討緊急事項，可由主席召集舉行；

2. 理事會之法定人數須不少於五人，如達到或超過五人，即可作出決議；

3. 決議須由半數以上票數確定。倘贊成票與反對票相等，會長有權多投決定性之一票。

第十九條——理事會可為本會聘請名譽會長及名譽副會長。

第二十條——1. 理事會可將其權力賦予由理事或其他適當會員所組成之屬下委員會。惟理事會可隨時廢止該委託或委任。各屬下委員會之活動須合乎由理事會隨時加與之規定。

2. 所有屬下委員會須隨時遵守由理事會所制定之規則。

第二十一條——除第二十七條所指定外，本會之簽署須由兩位理事簽署，而其中一名須為會長或副會長。

第四部份 監事會

第二十二條——監事會負責對本會管理工作之監督，監事會由不少於三名會員組成，人數為單數，其中一名為主席。

第二十三條——1. 監事會應每年召開一次會議。特別會議可由主席或應監事會中任何一名成員之要求召開；

2. 決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，主席有權多投決定性之一票。

第二十四條——監事會之職責：

1. 就理事會之報告及財政報告提出意見；
2. 在需要時召開特別會員大會；
3. 審核本會帳目。

第四章 財政

第二十五條——1. 本會之經費可由經常性收入及非經常性收入負擔；

2. 經常性收入：

A. 會員入會費、每年會費及其他會員捐贈；

B. 本會產業收入、儲蓄存款利息及本會之一切服務收費；

3. 非經常性收入：

A. 任何對本會之補助金；

B. 任何其他收入，如本會獲得之捐贈或遺贈。

第二十六條——本會之基金用途祇能作為擴展及執行本會之宗旨。此外，不能將基金任何部份直接或間接以股息、花紅、或其他形式轉交予本會會員。

第二十七條——理事會須以本會名義在銀行開設戶口，此戶口之使用，須最少由兩名理事簽署，而該兩名理事，其中一名須為本會會長，若會長缺席時，可由本會司庫或副會長代行。

第五章 解釋及修改會章

第二十八條——若有任何疑問發生，而本會之會章並沒有適當條文以供參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第二十九條——修改本會會章須在會員大會中進行。

二零一零年三月十八日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(豁免刊登費用)
(Isento de custo da publicação)

澳門公共汽車有限公司

股東週年大會通告

依照本公司組織章程第十二條之規定，謹定於二零一零年三月二十六日上午十一時三十分，假座澳門南灣大馬路，澳門商業銀行大廈十六樓召開股東大會，是次會議將商討下列各事項：

(一) 討論及議決董事會二零零九年度之報告書暨財務結算賬目，及監事會之意見書；

(二) 討論其他事項。

二零一零年三月八日

股東大會執行委員會秘書

李維仕

**SOCIEDADE DE TRANSPORTES
COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.**

Convocatória

Conforme o preceituado no artigo 12.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral desta Companhia, para reunir em sessão ordinária, no dia 26 de Março de 2010, pelas 11,30 horas, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, na sala de conferências, sita no 16.º andar do Edifício BCM, para tratar dos seguintes assuntos:

1) Discussão e votação do balanço das contas da Sociedade e demais documentos

apresentados pelo Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal, referentes ao ano económico de 2009;

2) Resolução de outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos oito de Março de dois mil e dez. — O Secretário da Mesa da Assembleia Geral, *José Ricardo das Neves*.

(是項刊登費用為 \$579.00)
(Custo desta publicação \$579,00)

巨龍船務股份有限公司

(澳門商業及動產登記局註冊
編號23955)

股東會議召集書

本公司按照公司章程第十三條之規則，謹定於二零一零年三月三十一日上午十一時三十分，於公司總址位於澳門南灣大馬路594號，澳門商業銀行大廈十五樓，召開平常股東大會，大會議程如下：

(一) 審議及表決董事會提交至二零零九年十二月三十一日結算之報告及賬目，獨任監事及核數師報告之意見書；

(二) 討論及批准獨任監事委任續期；

(三) 本公司有關之其他事項。

二零一零年三月十六日於澳門

股東大會主席 梁仲豪

**DRAGÃO GIGANTE TRANSPORTES
MARÍTIMOS, S.A.**

(Matriculada na Conservatória dos
Registos Comercial e de Bens Móveis
de Macau sob o n.º 23955)

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 13.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral Ordinária do Dragão Gigante Transportes Marítimos, S.A., para reunir no dia 31 de Março de 2010, pelas 11,30 horas, na sede social, sita em Macau na Avenida da Praia Grande, n.º 594, 15.º andar, Edifício BCM, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Apreciar e deliberar sobre o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, acompanhados do

parecer do Fiscal Único e do relatório dos auditores, relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009;

2) Discutir e autorizar a renovação da nomeação do Fiscal Único;

3) Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e dez. — O Presidente da Assembleia Geral, *Liang, David Chong Hou*.

(是項刊登費用為 \$738.00)
(Custo desta publicação \$738,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória para Assembleia Geral

Nos termos legais e estatutários, convocam-se os senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L. para reunirem em Assembleia Geral Anual, no próximo dia 30 de Março de 2010 (terça-feira), pelas 11,00 horas, na sede desta Sociedade, sita na Avenida do Conselheiro Borja, 718, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório do Conselho de Administração, as con-

tas do exercício, a proposta de aplicação de resultados e o relatório do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2009;

2. Eleição dos membros do Conselho de Administração;

3. Aumento do capital social;

4. Alteração dos Estatutos da Sociedade;

5. Outros assuntos de interesse da Sociedade.

Macau, aos dezanove de Março de dois mil e dez. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Lee Seng Wei*.

(是項刊登費用為 \$386.00)
(Custo desta publicação \$ 386,00)

澳門商業銀行有限公司
試算表於二零零九年十二月三十一日
(修正)

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	59,666,294.30	
-外幣	66,262,012.22	
AMCM存款		
-澳門元	171,205,965.80	
-外幣		
應收帳項	28,853,451.25	
在本地之其他信用機構活期存款	35,160,808.61	
在外地之其他信用機構活期存款	70,051,073.88	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	5,758,129,896.41	
在本澳信用機構折放	1,134,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,623,824,654.36	
股票、債券及股權	786,778,569.58	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資	3,109,858.00	
活期存款		
-澳門元		2,395,369,026.15
-外幣		1,401,309,674.26
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,222,687,673.59
-外幣		2,788,434,780.20
公共機構存款		2,088,240,625.07
本地信用機構資金		18,195.03
其他本地機構資金		
外幣借款		67,961,735.28
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		14,935,073.63
債權人		613,694.63
各項負債		12,744,583.88
財務投資	37,935,006.46	
不動產	84,141,456.90	
設備	10,050,759.89	
遞延費用	2,398,321.31	
開辦費用	7,139,719.14	
未完成不動產	653,720.95	
其他固定資產	1,457,222.15	
內部及調整帳	91,718,176.18	
各項風險備用金		63,334,974.04
股本		61,466,840.84
法定儲備		225,000,000.00
自定儲備		154,955,716.96
其他儲備		50,000,000.00
歷年營業結果		341,122,555.93
總收入		394,985,305.53
總支出	309,734,087.00	
代客保管帳	845,702,591.46	
代收帳	15,079,980.54	
抵押帳	12,551,307,456.36	
保證及擔保付款 (借方)	397,403,268.99	
信用狀 (借方)	47,518,479.75	
代客保管帳 (貸方)		845,702,591.46
代收帳 (貸方)		15,079,980.54
抵押帳 (貸方)		12,551,307,456.36
保證及擔保付款		397,403,268.99
信用狀		47,518,479.75
其他備查帳	12,345,250,888.47	12,345,250,888.47
總額	37,485,443,120.59	37,485,443,120.59

行政董事
António C C Modesto

行政主席
趙龍文

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$108.00
PREÇO DESTES NÚMERO \$ 108,00